



Standard Press Jaw / Nano iJAW

Standard Press Jaw / Nano iJAW

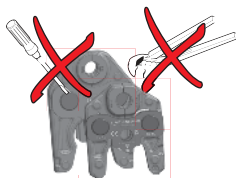


DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k používání
TR Kullanım kılavuzu
HU Kezelési útmutató

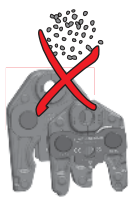
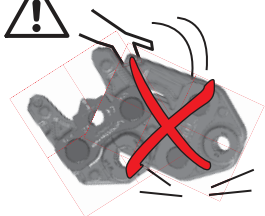
SL Navodilo za uporabo
SK Návod na obsluhu
HR Upute za uporabu
BG инструкция за експлоатация
RO Manualul de utilizare
ET Kasutusjuhend läbi
LT Naudojimo instrukcija
LV Lietošanas pamācība
EL Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по использованию
UK Інструкція з експлуатації
AR دليل الاستخدام
ZH 使用说明书
JA マニュアル



rothenberger.com



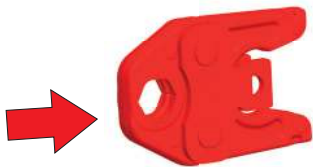
RO SERVICE+: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200
✉ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com



Operating

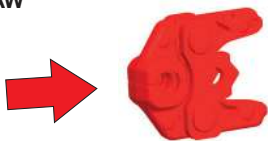
1

Standard



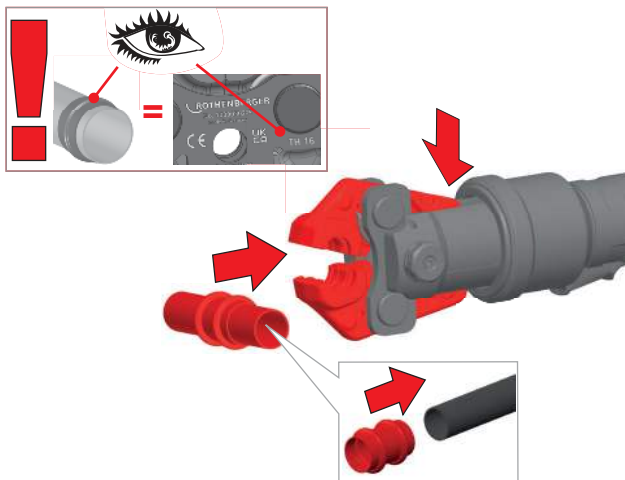
F max.
32-34 kN

Nano iJAW

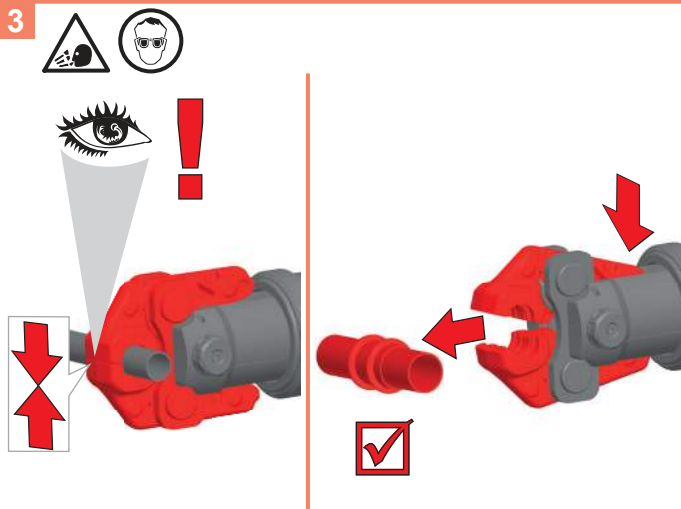


R-System
Nano

2



3



Intro

DEUTSCH - Originalbetriebsanleitung! Bedienungsanleitung bitte lesen und aufbewahren! Nicht wegwerfen! Bei Schäden durch Bedienungsfehler erlischt die Garantie! Technische Änderungen vorbehalten!	Seite 2
ENGLISH - Original Manual! Please read and retain these directions for use. Do not throw them away! The warranty does not cover damage caused by incorrect use of the equipment! Subject to technical modifications!	Page 4
FRANÇAIS - Notice originale! Lire attentivement le mode d'emploi et le ranger à un endroit sûr! Ne pas le jeter! La garantie est annulée lors de dommages dus à une manipulation erronée! Sous réserve de modifications techniques!	Page 6
ESPAÑOL - Traducción de las instrucciones originales ¡Por favor, lea y conserve el manual de instrucciones! ¡No lo tire! ¡En caso de daños por errores de uso, la garantía queda sin validez! Modificaciones técnicas reservadas!	Página 8
ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali Per favore leggere e conservare le istruzioni per l'uso! Non gettarle via! In caso di danni dovuti ad errori nell'uso, la garanzia si estingue! Ci si riservano modifiche tecniche!	Pagina 10
NERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke instructies Lees de handleiding zorgvuldig door en bewaar haar goed! Niet weggooien! Bij schade door bedieningsfouten komt de garantieverlening te vervallen! Technische wijzigingen voorbehouden!	Bladzijde 12
PORTUGUES - Tradução das instruções originais Queiram ler e guardar o manual de instruções! Não deitar fora! Em caso de avarias por utilização incorrecta, extingue-se a garantia! Reservado o direito de alterações técnicas!	Página 14
DANSK - Oversættelse af de originale instruktioner Læs betjeningsvejledningen, og gem den til senere brug! Smid den ikke ud! Skader, som måtte opstå som følge af betjeningsfejl, medfører, at garantien mister sin gyldighed! Ret til tekniske ændringer forbeholdes!	Side 16
SVENSKA - Översättning av de ursprungliga instruktionerna Läs igenom bruksanvisningen och förvara den väl! Kasta inte bort den! Garantin upphör om apparaten har använts eller betjänats på ett felaktigt sätt! Med reservation för tekniska ändringar!	Sida 18
NORSK - Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene Les bruksanvisningen og oppbevar den vell! Ikke kast den! Oppstår skader på grunn av betjeningsfeil opphører garantiens gyldighet! Tekniske forandringer forbeholdes!	Side 20
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös Lue ja säilytä tämä käyttöohje! Älä heitä pois! Takuu ei kata käyttövirheitä aiheutuvia vahinkoja! Oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään!	Sivulta 22
POLSKI - Tłumaczenie oryginalnych instrukcji Instrukcję obsługi proszę przeczytać i zachować! Nie wyrzucać! Przy uszkodzeniach wynikających z błędów obsługi wygasa gwarancja! Zmiany techniczne zastrzeżone!	Strony 24
ČESKY - Překlad původních pokynů Navod k obsluze si prosím přečtěte a uschovejte je! Nevyhazujte je! V případě poškození způsobeném chybnou obsluhou zaniká záruka! Technické změny jsou vyhrazeny!	Stránky 26
TÜRKÇE - Orijinal talimatların çevirisi Kullanım açıklamalarının lütfen dikkatlice okuyunuz ve bir yerde muhafaza ediniz! Çöpe atmayınız! Kullanımında yapılan hatalar, garantinin silinmesine neden olur! Teknik değişiklikler yapma hakkımız saklıdır!	Sayfa 28
MAGYAR - Az eredeti utasítások fordítása Kérjük, olvassa el és őrizze meg a kezelési utasítást! Ne dobja el! A helytelen kezeléssől származó károsodások esetén megszűnik a jótállás! Műszaki változtatások fenntartva!	Oldaltól 30
SLOVENSKO - Prevod izvirnih navodil Preberite navodila za uporabo in jih shranite! Ne odvrzite jih! Ob poškodbah zaradi napak v uporabi preneha veljati garancija! Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!	Stran 32
SLOVENSKÝ - Preklad pôvodných pokynov Prečítajte si prosím návod na obsluhu a uschovajte ho! Návod nezahadzujte! Pri poškodeníach v dôsledku chýb pri obsluhu zaniká záruka! Technické zmeny vyhradené!	Strana 34
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa Molimo da pročitate i spremite upute za uporabu! Nemojte ih baciti! Kod kvarova zbog pogrešne uporabe odbacuje se jamstvo! Zadržavamo pravo tehničkih izmjena!	Stranica 36
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции Прочетете внимателно и запазете инструкцията за експлоатация! Не я хвърляйте или унищожавайте! При настъпили дефекти вследствие на неправилно обслужване гаранцията отпада! Технически изменения по уреда са изключително в компетенцията на фирмата производител!	Страница 38

Intro

ROMĂNESC - Traducerea instrucțiunilor originale Vă rugăm să citiți și să păstrați manualul de utilizare! Nu îl aruncați! În cazul deteriorărilor cauzate de erori de operare, garanția se pierde! Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări tehnice!	Pagina 40
ESTU - Originaaljuhiste tõlge Palun lugege kasutusjuhend läbi ja hoidke alles! Ärge visake ära! Käsitsemisvigadest tingitud kahjustuste korral kaotab garantiid kehtivuse! Õigus tehnilisteks muudatusteks reserveeritud!	Lehekülg 42
LIETUVOS - Originalių instrukcijų vertimas Perskaitykite naudojimo instrukciją ir pasiilikite ją! Neišmeskite! Garantija nebus taikoma gedimams, atsiradusiems dėl netinkamo naudojimo! Pasilieka teisė daryti techninius pakeitimus!	Pusla-pis 44
LATVIEŠU - Oriģinālo instrukciju tulkojums Lūdzu, izlasiet un uzglabāiet lietošanas instrukciju! Nemest prom! Ja ir bojājumi ekspluatācijas kļūdas dēļ, garantija zaudē spēku! Paturēt tehniskas izmaiņas!	Lappuse 46
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των αρχικών οδηγιών Οδηγίες χειρισμού παρακαλείσθε να τις διαβάσετε και να τις φυλάσσετε! Μην τις πετάξετε! Σε ζημιές από σφάλματα χειρισμού παύει να ισχύει η εγγύηση! Με επιφύλαξη για τεχνικές αλλαγές!	Σελίδα 48
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций Прочтите инструкцию по эксплуатации и сохраняйте её для дальнейшего использования! В случае поломки инструмента из-за несоблюдения инструкции клиент теряет право на обслуживание по гарантии! Возможны технические изменения!	Страница 50
УКРАЇНСЬКА - Переклад ориģинальної інструкції Уважно прочитайте і дотримуйтеся інструкції з експлуатації! Не викидайте її! У разі пошкодження в результаті неналежної експлуатації дія гарантії припиняється! Ми зберігаємо за собою право на внесення конструктивних змін!	Сторінка 52
اللغة العربية - ترجمة تعليمات التشغيل الأصلية يرجى قراءة تعليمات التشغيل والاحتفاظ بها! لا تتخلص منها! الأضرار الناجمة عن أخطاء التشغيل ستبطل الضمان! للتغييرات التقنية يخضع	الصفحة 54
中文版 - 原始说明的翻译 请阅读并妥善保存本使用说明书！请勿丢弃！不正当使用所造成的损害不属于保证范围！保留因技术变化而对文档内容进行修改的权利！	第 56 页
日本語 - 原文の翻訳 操作説明書は目を通したあと、保管してください！捨ててはいけません！操作を誤ったために生じた損害に対しては、保証は行いません！本装置に対する技術上の変更により説明書の内容に一致しない場合があります！	ページ 58

1	Bestimmungsgemäße Verwendung	2
2	Funktion des Gerätes	3
3	Zubehör	3
4	Kundendienst	3
5	Entsorgung	3

Kennzeichnungen in diesem Dokument



Gefahr!

Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.



Achtung!

Dieses Zeichen warnt vor Sach- oder Umweltschäden.



Aufforderung zu Handlungen

Symbolerklärung Aufschriften



EU-Konformitätskennzeichnung



UK-Konformitätskennzeichnung



Bedienungsanleitung lesen



Warnung vor Handverletzungen



Gefahr durch Absplitterung möglich



Augenschutz benutzen



Optische Überprüfung



Funksymbol



WEEE-Entsorgungskennzeichnung

1 Bestimmungsgemäße Verwendung

ROTHENBERGER Standard Pressbacken sind ausschließlich für den Einsatz mit Pressmaschinen der Firma ROTHENBERGER, sowie mit Pressgeräten mit kompatibler Pressbackenaufnahme und einer konstanten, axialen Schubkraft von 32 bis 34 kN bestimmt.

Nano iJAW Pressbacken sind ausschließlich für den Einsatz mit "R-System Nano" gekennzeichneten Pressmaschinen der Firma ROTHENBERGER bestimmt.

Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet ROTHENBERGER nicht. Das Risiko wird allein vom Anwender getragen. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

2 Funktion des Gerätes

Die Pressbacke darf nur von qualifizierten Fachhandwerkern aus dem Bereich Sanitär/Heizung/Klima, nach erfolgter Einweisung, bedient werden.

Inspektion: Alle 10.000 Verpressungen/ 12 Monate.

Wartung: Reparaturen empfehlen wir nur von unseren autorisierten Fachwerkstätten. Lassen Sie Ihre Pressbacke spätestens 1 Jahr nach Kauf oder nach 10.000 Pressvorgängen (je nachdem, was zuerst eintritt) von einer autorisierten ROTHENBERGER Prüfstelle überprüfen und wiederholen Sie diese Prüfung spätestens 1 Jahr bzw. 10.000 Pressvorgänge nach der jeweils vorhergehenden Prüfung. Bei der Inspektion wird die Pressbacke auf Betriebs- und Funktionssicherheit geprüft und Verschleißteile (z. B. Federn) ausgetauscht. Sie erhalten funktions- und betriebssichere Presswerkzeuge zurück.



Die Nennweite und die Presskontur des Fittings müssen mit der Nennweite und der Kontur der Pressbacke übereinstimmen. Nichtbeachtung führt zu Fehlverpressungen. Die Montageanweisung des Fittings-Produzenten ist zu beachten!

- ➔ Nano iJAWs sind zu ersetzen, wenn der RFID-Chip herausgefallen oder beschädigt ist, da sie sonst mit einer unzulässigen Vorschubkraft verpresst werden.
- ➔ Nano iJAWs dürfen nur **ohne** den 32 kN Adapter (**A**) verwendet werden.
- ➔ Standard Pressbacken dürfen nur **mit** dem 32 kN Adapter (**A**) verwendet werden.

3 Zubehör

Geeignetes Zubehör finden Sie im Hauptkatalog oder unter www.rothenberger.com

4 Kundendienst

Die ROTHENBERGER Kundendienst-Standorte stehen zur Verfügung, um Ihnen zu helfen (siehe Liste im Katalog oder online), und Ersatzteile und Kundendienst werden durch dieselben Standorte angeboten. Bestellen Sie Ihre Zubehör- und Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler oder online über RO SERVICE+: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Entsorgung

Teile des Gerätes sind Wertstoffe und können der Wiederverwertung zugeführt werden. Hierfür stehen zugelassene und zertifizierte Verwerterbetriebe zur Verfügung. Zur umweltverträglichen Entsorgung der nicht verwertbaren Teile (z.B. Elektronikschrott) befragen Sie bitte Ihre zuständige Abfallbehörde. Das Gerät enthält Öle und Fette, Entsorgung in Übereinstimmung mit allen lokalen, regionalen, nationalen und internationalen Gesetzen.



Werfen Sie Elektrowerkzeuge und Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll!

Nur für EU-Länder: Gemäß der Europäischen Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge und gemäß der europäischen Richtlinie 2006/66/EG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Contents	Page
1 Intended use	4
2 Function of the Unit	5
3 Accessories	5
4 Customer service	5
5 Disposal	5

Markings in this document



Danger!

This sign warns against the danger of personal injuries.



Caution!

This sign warns against the danger of property damage and damage to the environment.



Call for action

Explanation of symbols Labels



EU conformity marking



UK conformity marking



Read operating instructions



Warning of hand injuries



Possible hazard from chipping



Use eye protection



Visual inspection



Radio symbol



WEEE disposal marking

1 Intended use

ROTHENBERGER standard pressing jaws are intended exclusively for use with pressing machines from ROTHENBERGER, as well as with pressing devices with a compatible pressing jaw holder and a constant axial thrust force of 32 to 34 kN.

Nano iJAW pressing jaws are intended exclusively for use with ROTHENBERGER pressing machines labeled "R-System Nano".

Any other use or use beyond this is considered improper use. ROTHENBERGER is not liable for any resulting damage. The risk is borne solely by the user. Intended use also includes observing the operating instructions and complying with the inspection and maintenance conditions.

2 Safety notes

FCC Notice – Declaration of Conformity Information



This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications.

However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment on and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

→ Reorient or relocate the receiving antenna.

- ➔ Increase the separation between the equipment and receiver.
- ➔ Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- ➔ Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

WARNING: Only peripherals complying with the FCC class B limits may be attached to this equipment.

Changes or modifications made to this equipment, not expressly approved by us or parties authorized by us could void the user's authority to operate the equipment. This device complies with part 15 of the FCC Rules. Operation is subject to the following two conditions: (1) This device may not cause harmful interference, and (2) this device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

3 Function of the Unit

The jaw may only be operated by qualified specialist craftsmen from the sanitation/heating/air conditioning area after successful training.

Inspection: After 10.000 pressings / 12 months.

Maintenance: We recommend that repairs be done only by our authorized service facilities. Have your jaw checked at the latest 1 year after the purchase or after 10.000 pressings (according to which occurs first) by an authorised ROTHENBERGER testing centre, and repeat these checks at the latest 1 year or another 10.000 pressings after the previous inspection. During inspection the press jaws are checked for operating and functional safety and wear parts (e.g. springs) are exchanged. Jaws which are functionally and operationally safe are returned to you.

! The nominal width and the pressing contour of the fittings must match the nominal width and contour of the press chain. Non-compliance leads to incorrect compression. Follow the fitting manufacturer's assembly instructions!

- ➔ Nano iJAWs must be replaced if the RFID chip has fallen out or is damaged, otherwise they will be pressed with an impermissible feed force.
- ➔ Nano iJAWs may only be used **without** the 32 kN adapter (A).
- ➔ Standard pressing jaws may only be used **with** the 32 kN adapter (A).

4 Accessories

You can find suitable accessories in the main catalog or at www.rothenberger.com

5 Customer service

The ROTHENBERGER service locations are available to help you (see listing in catalog or online) and replacement parts and service are also available through these same service locations. Order your accessories and spare parts from your specialist retailer or using RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

6 Disposal

Components of the unit are recyclable material and should be put to recycling. For this purpose registered and certified recycling companies are available. For an environmental friendly disposal of the non-recyclable parts (e.g. electronic waste) please contact your local waste disposal authority. The appliance contains oils and greases, disposal in accordance with all local, regional, national and international laws.



Do not dispose of power tools and batteries/rechargeable batteries into household waste.

For EU countries only: According to the Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its transposition into national law, power tools that are no longer usable, and, according to the Directive 2006/66/EC, defective or drained batteries must be collected separately and disposed of in an environmentally correct manner.

Only for United Kingdom: According to The Waste Electrical and Electronic Equipment Regulations 2013 (SI 2013/3113) (as amended) and the Waste Batteries and Accumulators Regulations 2009 (SI 2009/890) (as amended), products that are no longer usable must be collected separately and disposed of in an environmentally friendly manner.

1	Utilisation conforme aux dispositions.....	6
2	Fonctionnement de l'appareil	7
3	Accessoires	7
4	Service à la clientèle	7
5	Elimination des déchets	7

Pictogrammes contenus dans ce document

**Danger!**

Ce pictogramme signale un risque de blessure pour les personnes.

**Attention!**

Ce pictogramme signale un risque de dommage matériel ou de préjudice pour l'environnement.

**→ Nécessité d'exécuter une action**

Explication des symboles Inscriptions



Marquage de conformité UE



Marquage de conformité UK



Lire le mode d'emploi



Mise en garde contre les blessures aux mains



Danger provoqué par les ébréchures possible



Utiliser des lunettes de protection



Vérification visuelle



Symbole radio



Marquage de mise au rebut DEEE

1 Utilisation conforme aux dispositions

Les mâchoires à sertir standard ROTHENBERGER sont exclusivement destinées à être utilisées avec des machines à sertir de la société ROTHENBERGER, ainsi qu'avec des appareils à sertir dotés d'un logement de mâchoires compatible et d'une force de poussée axiale constante de 32 à 34 kN.

Les mâchoires à sertir Nano iJAW sont exclusivement destinées à être utilisées avec les machines à sertir marquées « R-System Nano » de la société ROTHENBERGER.

Toute autre utilisation ou toute utilisation dépassant ce cadre est considérée comme non conforme. ROTHENBERGER décline toute responsabilité pour les dommages qui en résulteraient. Le risque est supporté uniquement par l'utilisateur. L'utilisation conforme comprend également l'observation des instructions de service et le respect des conditions d'inspection et de maintenance.

2 Fonctionnement de l'appareil

Seuls les ouvriers qualifiés dans le domaine installations sanitaires/chauffage/climatisation sont autorisés à utiliser la mâchoire lorsqu'ils auront reçu les instructions nécessaires.

Inspection: Tous les 10 000 pressages / 12 mois.

Maintenance: Nous vous recommandons de faire effectuer les réparations uniquement dans nos ateliers agréés. Veuillez faire réviser votre mâchoire au plus tard 1 année après l'achat ou au bout de 10 000 processus de sertissage (selon la condition remplie en premier) par un atelier de révision ROTHENBERGER agréé et répétez ce contrôle au plus tard 1 année ou 10 000 processus de sertissage après chaque contrôle. Lors de l'inspection de la mâchoire, la fiabilité et la sécurité de fonctionnement des mâchoires sont testées et les pièces d'usure (p. ex. les ressorts) sont remplacées. Les mâchoires que vous recevrez en retour seront fiables et de fonctionnement sûr.

! Le diamètre nominal et le contour de sertissage du raccord à sertir doivent correspondre au diamètre nominal et au contour de la mâchoire. Le non-respect cause des erreurs de sertissage. Respecter impérativement les instructions de montage du producteur de raccords à sertir!

- Les Nano iJAWs doivent être remplacées si la puce RFID est tombée ou a été endommagée, sinon elles seront comprimées avec une force d'avance non autorisée.
- Les Nano iJAW ne peuvent être utilisés que sans l'adaptateur 32 kN (A).
- Les mâchoires de pressage standard ne peuvent être utilisées qu'avec l'adaptateur 32 kN (A).

3 Accessoires

Vous pouvez trouver les accessoires appropriés dans le catalogue principal ou sur

www.rothenberger.com

4 Service à la clientèle

Les centres de service clientèle ROTHENBERGER sont disponibles pour vous aider (voir la liste dans le catalogue ou en ligne) et pour le remplacement des pièces, ainsi que pour la révision.

Commandez vos accessoires et pièces de rechange auprès de votre revendeur spécialisé ou

RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Élimination des déchets

Certaines pièces de l'appareil sont recyclables et peuvent donc faire l'objet d'un traitement de recyclage. Des entreprises de recyclage agréées et certifiées sont disponibles à cet effet. Renseignez-vous auprès de votre administration de déchets compétente pour l'élimination non polluante des pièces non recyclables (par ex. déchets électroniques). L'appareil contient des huiles et des graisses, élimination en conformité avec toutes les lois locales, régionales, nationales et internationales.



Ne jetez pas les outils électroportatifs et les accus/piles avec les ordures ménagères !

Pour les pays européens uniquement: Conformément à la directive européenne 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) et sa transposition dans le droit national français, les outils électroportatifs devenus inutilisables et conformément à la directive 2006/66/CE les piles/accus défectueux ou usagés doivent être mis de côté et rapportés dans un centre de collecte et de recyclage respectueux de l'environnement.

Valable uniquement pour la France :



Points de collecte sur www.quefairedesdechets.fr

1	Utilización exclusiva con los fines especificados	8
2	Función del aparato	9
3	Accesorios	9
4	Atención al cliente	9
5	Eliminación	9

Marcaciones en este documento



Peligro!

Este símbolo avisa de que el usuario corre peligro de lesionarse.



Atención!

Este símbolo avisa de que hay peligro de causar daños materiales o medioambientales.



Requerimiento de actuar

Explicación de los símbolos Etiquetas



Marcado de conformidad UE



Marcado de conformidad del Reino Unido



Lea el manual de instrucciones



Advertencia de lesiones en las manos



Peligro debido a la proyección de astillas



Utilizar protección ocular



Comprobación visual



Símbolo de radio



Etiquetado de eliminación de RAEE

1 Utilización exclusiva con los fines especificados

Las mordazas de prensar estándar de ROTHENBERGER están previstas exclusivamente para máquinas de prensar y dispositivos de prensado de ROTHENBERGER con un soporte de mordazas de prensar compatible y un empuje axial constante de 32 a 34 kN.

Las mordazas de prensar Nano iJAW están previstas exclusivamente para máquinas de prensar ROTHENBERGER con la marca «R-System Nano».

Cualquier otro uso o uso superior a éste se considera uso inadecuado. ROTHENBERGER no se hace responsable de los daños resultantes. El riesgo lo asume exclusivamente el usuario. El uso previsto incluye también la observación de las instrucciones de funcionamiento y el cumplimiento de las condiciones de inspección y mantenimiento.

2 Función del aparato

La mordaza sólo puede ser operada por trabajadores profesionales del área de sanitarios/ calefacción/ climatización, tras haber sido entrenados.

Inspección: Tras 10.000 procedimientos de prensado / 12 meses.

Mantenimiento: Se recomienda que las reparaciones sean realizadas exclusivamente por nuestros talleres especializados. Encargue una revisión de su mordaza, como máximo tras 1 año de la compra o tras 10.000 procedimientos de prensado (según lo que se produzca primero), a un punto de verificación autorizado ROTHENBERGER y repita esta revisión como máximo 1 año o bien 10.000 procedimientos de prensado tras la revisión anterior. En las inspecciones de mordazas las mismas se verifican a su seguridad de servicio y funciones y se sustituyen las piezas de desgaste (p.ej. resortes). Recibirá de vuelta mordazas con seguridad funcional y de servicio.



El diámetro nominal y el contorno de prensado del accesorio, deben coincidir con el diámetro nominal y el contorno de la mordaza. La inobservancia de ello conduce a prensados fallidos. ¡Se deben observar las instrucciones de montaje del fabricante de accesorios!

- Las Nano iJAWs deben sustituirse si el chip RFID se ha caído o está dañado, de lo contrario se presionarán con una fuerza de avance no autorizada.
- Las Nano iJAWs solo pueden utilizarse **sin** el adaptador de 32 kN (A).
- Las mordazas de prensado estándar sólo pueden utilizarse **con** el adaptador de 32 kN (A).

3 Accesorios

Puede encontrar los accesorios adecuados en el catálogo principal o en www.rothenberger.com

4 Atención al cliente

Los puntos de servicio de ROTHENBERGER (consulte la lista en el catálogo o en internet) están a su disposición para ayudarle y ofrecerle piezas de repuesto y servicio técnico. Para realizar el pedido de accesorios y piezas de repuesto, acuda a su distribuidor especializado o utilice RO SERVICE+ online: ☎ +49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 +49 (0) 61 95/ 800 7491
✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Eliminación

Algunas partes del aparato son materiales reciclables. Para su recogida se encuentran a disposición centros de reciclaje homologados y certificados. Para una eliminación ecológica de las piezas no reciclables (p.ej. chatarra del sistema electrónico) consulte con su organismo de limpieza correspondiente. El aparato contiene aceites y grasas, eliminación de acuerdo con todas las leyes locales, regionales, nacionales e internacionales.



¡No arroje las herramientas eléctricas, acumuladores o pilas a la basura!

Sólo para países UE: De acuerdo con la directiva europea 2012/19/UE sobre aparatos eléctricos y electrónicos de desecho y su realización en la legislación nacional y la directiva europea 2006/66/CE, las herramientas eléctricas que ya no son aptas para su uso y respectivamente los acumuladores/las pilas defectuosos o vacíos deberán ser recogidos por separado y reciclados de manera respetuosa con el medio ambiente.

Indice	Pagina
1	Uso conforme10
2	Funzionamento dell'attrezzo11
3	Accessori11
4	Servizio clienti11
5	Smaltimento11

Significato dei simboli presenti nelle istruzioni d'uso



Pericolo!

Questo simbolo mette in guardia dai danni fisici alle persone.



Attenzione!

Questo simbolo mette in guardia dai danni materiali alle cose o all'ambiente.



Seguire le istruzioni

Spiegazione dei simboli Etichette



Etichettatura di conformità UE



Marchio di conformità UK



Leggere le istruzioni per l'uso



Avviso di lesioni alle mani



Possibilità di pericolo per schegge che si staccano



Utilizzare una protezione per gli occhi



Verifica ottica



Simbolo radiofonico



Etichettatura per lo smaltimento dei RAEE

1 Uso conforme

Le ganasce standard ROTHENBERGER sono destinate esclusivamente all'uso con le pressatrici e i dispositivi di pressatura ROTHENBERGER con un portaganasce compatibile e una spinta assiale costante di 32-34 kN.

Le ganasce Nano iJAW sono destinate esclusivamente all'uso con le pressatrici ROTHENBERGER con la dicitura "R-System Nano".

Qualsiasi altro uso o uso diverso da questo è considerato un uso improprio. ROTHENBERGER non è responsabile per i danni che ne derivano. Il rischio è esclusivamente a carico dell'utente. L'uso previsto comprende anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

2 Funzionamento dell'attrezzo

Le ganasce devono essere utilizzate esclusivamente da artigiani specializzati e qualificati del settore sanitario / riscaldamento / climatizzazione, dopo un'adeguata istruzione.

Ispezione: Dopo 10.000 pressature / 12 mesi.

Manutenzione: Per l'esecuzione delle riparazioni consigliamo di rivolgersi alle officine specializzate autorizzate. Far controllare le ganasce da un centro di collaudo autorizzato ROTHENBERGER a 1 anno dall'acquisto o dopo 10.000 pressature (a seconda della condizione che si verifica per prima) e ripetere il controllo al più tardi dopo 1 anno o 10.000 pressature dal controllo precedente. Durante l'ispezione delle ganasce, viene controllata la sicurezza operativa e di funzionamento e le parti soggette ad usura (ad esempio le molle) vengono sostituite. Dopo il controllo l'utilizzatore riceverà ganasce nuovamente funzionanti e sicure.



La larghezza nominale e il contorno di pressatura del raccordo devono corrispondere alla larghezza nominale e al contorno delle ganasce. La mancata osservanza di tali dati può causare pressature errate. Seguire le istruzioni di montaggio del produttore del raccordo!

- Le ganasce Nano iJAWs devono essere sostituite se il chip RFID è caduto o è danneggiato, altrimenti verranno premute con una forza di avanzamento non autorizzata.
- Le ganasce Nano iJAWs possono essere utilizzate solo **senza** l'adattatore da 32 kN (A).
- Le ganasce standard possono essere utilizzate solo **con** l'adattatore 32 kN (A).

3 Accessori

Gli accessori adatti sono disponibili nel catalogo principale o su www.rothenberger.com

4 Servizio clienti

ROTHENBERGER è a completa disposizione per supporto e assistenza tecnica attraverso il vostro rivenditore di fiducia o tramite il portale online RO SERVICE+: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200
✉ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Smaltimento

Alcune componenti sono riciclabili e sono da smaltire separatamente. Vi sono imprese adette e certificate a tali lavori. Per uno smaltimento corretto dei componenti non riciclabili (p.es. rifiuti elettronici) rivolgersi alle imprese competenti. L'apparecchio contiene oli e grassi; smaltire in conformità a tutte le leggi locali, regionali, nazionali e internazionali.



Non gettare elettroutensili e batterie/pile tra i rifiuti domestici!

Solo per Paesi UE: Ai sensi della Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e del suo recepimento nel diritto nazionale, gli elettroutensili non più utilizzabili e, ai sensi della Direttiva Europea 2006/66/CE, le batterie/le pile difettose o esauste, andranno raccolti separatamente e riciclati nel rispetto dell'ambiente.

1	Doelmatig gebruik.....	12
2	Werkning van de machine	13
3	Toebehooren.....	13
4	Klantenservice.....	13
5	Afvalverwijdering	13

Gebruikte symbolen en tekens in dit document

**Gevaar!**

Dit symbool waarschuwt voor lichamelijk letsel.

**Let op!**

Dit teken waarschuwt voor materiële schade en schade aan het milieu.

**Verzoek te handelen**

Verklaring van symbolen Labels



EU-conformiteitsmarkering



UK conformiteitsmarkering



Gebruiksaanwijzing lezen



Waarschuwing voor handletsels



Gevaar als gevolg van afsplintering mogelijk



Gebruik oogbescherming



Visuele controle



Radiosymbool



Etiketgeving verwijdering WEEE

1 Doelmatig gebruik

ROTHENBERGER standaard persbekken zijn uitsluitend bestemd voor gebruik met ROTHENBERGER persmachines en persapparaten met een compatibele persbekhouder en een constante axiaalkracht van 32 tot 34 kN.

Nano iJAW persbekken zijn uitsluitend bestemd voor gebruik met ROTHENBERGER persmachines met de aanduiding "R-System Nano".

Elk ander of verdergaand gebruik geldt als oneigenlijk gebruik. ROTHENBERGER is niet aansprakelijk voor daaruit voortvloeiende schade. Het risico wordt uitsluitend gedragen door de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing en het naleven van de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

2 Werking van de machine

De persklaau mag alleen worden bediend door gekwalificeerde vaklieden uit de sector sanitair/verwarming/klimatisering, nadat deze geïnstrueerd zijn.

Inspectie: Elke 10.000 persingen / 12 maanden.

Onderhoud: Wij adviseren om reparaties uitsluitend door onze geautoriseerde keuringstations uit te laten voeren. Laat uw persklaau uiterlijk 1 jaar na aankoop of na 10.000 persingen (al naargelang, wat het eerst optreedt) door een geautoriseerd ROTHENBERGER keuringstation controleren en herhaal deze controle telkens na uiterlijk 1 jaar resp. 10.000 persingen. Bij de persklaau-inspectie worden de klauwen op bedrijfszekerheid en correct functioneren gecontroleerd en aan slijtage onderhevige delen (bv. veren) worden vervangen. U krijgt correct functionerende en bedrijfszekere persklaauwen terug.



De nominale breedte en de perscontour van de fitting moeten overeenkomen met de nominale breedte en de contour van de persklaau. Indien hierop niet wordt gelet, komt het tot foutieve persingen. De montage-instructie van de fitting-producent moet in acht worden genomen!

- ➔ Nano iJAW s moeten worden vervangen als de RFID-chip eruit is gevallen of beschadigd is.
- ➔ Nano iJAW s mogen alleen worden gebruikt **zonder** de 32 kN adapter (**A**).
- ➔ Standaard persbekken mogen alleen gebruikt worden **met** de 32 kN adapter (**A**).

3 Toebehoren

Passende accessoires vindt u in de hoofdcatalogus of op www.rothenberger.com

4 Klantenservice

De ROTHENBERGER service-locaties zijn er om u te helpen (zie lijst in de catalogus of online). Via deze service-locaties zijn ook vervangende onderdelen verkrijgbaar. Bestel uw accessoires en reserveonderdelen via de vakhandel of RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Afvalverwijdering

Delen van het apparaat zijn recyclebare materialen en kunnen dus opnieuw worden gebruikt. Hiertoe staan geregistreerde en gecertificeerde recyclebedrijven ter beschikking. Voor de milieuvriendelijke verwerking van de niet-recyclebare delen (bijv. elektronisch schroef) dient u de plaatselijk bevoegde afvaldiensten te raadplegen. Het apparaat bevat oliën en vetten, afvoer in overeenstemming met alle lokale, regionale, nationale en internationale wetten.



Gooi elektrische gereedschappen, accu's en batterijen niet bij het huisvuil!

Alleen voor de EU-landen: Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake afgedankte elektrische en elektronische apparatuur en de implementatie in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen en volgens de Europese richtlijn 2006/66/EG moeten defecte of verbruikte accu's/batterijen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden gerecycled.

1	Utilização correcta	14
2	Função do aparelho	15
3	Acessórios	15
4	Serviço de apoio ao cliente	15
5	Eliminação	15

Identificações neste documento



Perigo!

Este símbolo avisa de danos pessoais.



Atenção!

Este símbolo avisa de danos materiais ou ambientais.



Incentivo para acções

Explicação dos símbolos Etiquetas



Marcação de conformidade UE



Marcação de conformidade do Reino Unido



Ler o manual de instruções



Aviso de lesões nas mãos



Risco eventual de lascamento



Utilizar óculos de protecção



Inspecção visual



Símbolo de rádio



Etiquetagem de eliminação de REEE

1 Utilização correcta

As mandíbulas de prensagem padrão ROTHENBERGER destinam-se exclusivamente a ser utilizadas com máquinas de prensagem ROTHENBERGER e dispositivos de prensagem com um suporte de mandíbula de prensagem compatível e um impulso axial constante de 32 a 34 kN.

As mandíbulas de prensagem Nano iJAW destinam-se exclusivamente a ser utilizadas com máquinas de prensagem ROTHENBERGER com a etiqueta "R-System Nano".

Qualquer outro uso ou uso além deste é considerado uso impróprio. A ROTHENBERGER não é responsável por qualquer dano resultante. O risco é suportado exclusivamente pelo utilizador. O uso pretendido também inclui a observação das instruções de operação e o cumprimento das condições de inspeção e manutenção.

2 Função do aparelho

O mordente à pressão só pode ser operado por operários especializados dos sectores sanitário/aquecimento/climatização, depois de serem devidamente instruídos.

Inspeção: A cada 10.000 operações de compressão / 12 meses.

Manutenção: Apenas recomendamos reparações por parte das nossas oficinas especializadas autorizadas. Mande inspecionar o seu mordente à pressão por um centro de teste autorizado ROTHENBERGER, o mais tardar 1 ano após a compra ou 10.000 operações de compressão (consoante o que ocorrer primeiro) e repita essa inspeção o mais tardar 1 ano ou 10.000 operações de compressão depois da respectiva inspeção anterior. Durante a inspeção dos mordentes à pressão, estes são inspecionados com vista à segurança operacional e funcional e as peças de desgaste rápido (p. ex., as molas), são substituídas. Você recebe de volta mordentes à pressão seguros em termos funcionais e operacionais.

! A largura nominal e o contorno da peça de união têm de condizer com a largura nominal e o contorno do mordente à pressão. A não observância destas condições provoca compressões deficientes. Observar as instruções de montagem do fabricante da peça de união!

- ➔ As maxilas Nano iJAWs devem ser substituídas se o chip RFID tiver caído ou estiver danificado; caso contrário, serão pressionadas com uma força de alimentação não autorizada.
- ➔ Os Nano iJAWs só podem ser utilizados **sem** o adaptador de 32 kN (A).
- ➔ As maxilas de prensagem standard só podem ser utilizadas **com** o adaptador de 32 kN (A).

3 Acessórios

Você pode encontrar acessórios adequados no catálogo principal ou em www.rothenberger.com

4 Serviço de apoio ao cliente

As instalações de assistência da ROTHENBERGER estão disponíveis para ajudá-lo (consulte a lista no catálogo ou online). Estas instalações de assistência colocam também ao seu dispor peças de substituição e assistência. Encomende os seus acessórios e peças sobresselentes a um revendedor especialista ou de RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200

📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Eliminação

Algumas partes do equipamento são materiais valiosos e podem ser reciclados. Para este fim, há empresas de reciclagem autorizadas e certificadas à sua disposição. Para eliminar as partes não-recicláveis (p. ex. Sucata electrónica) de modo compatível com o ambiente, por favor, entre em contacto com a respectiva autoridade de reciclagem local. O aparelho contém óleos e massas lubrificantes. Eliminar de acordo com a legislação local, regional, nacional e internacional.



Não deitar ferramentas elétricas e baterias/ pilhas no lixo doméstico!

Só para países UE: Conforme a Diretiva Europeia 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e a sua implementação na legislação nacional, é necessário recolher separadamente as ferramentas elétricas que já não são usadas e, de acordo com a Diretiva Europeia 2006/66/CE, as baterias/pilhas defeituosas e encaminhá-las para uma reciclagem ecológica.

Indhold	Side
1 Formålsbestemt anvendelse.....	16
2 Enhedens funktion.....	17
3 Tilbehør.....	17
4 Kundeservice.....	17
5 Affaldsbehandling.....	17

Symboler i denne dokumentation

-  **Fare!**
Dette tegn advarer mod personskader.
-  **Pas på!**
Dette tegn advarer mod ting- eller miljøskader.
-  **Opfordrer til handling**

Forklaring af symboler Etiketter

-  EU-overensstemmelsesmærkning
-  UK-overensstemmelsesmærkning
-  Læs betjeningsvejledningen
-  Advarsel om håndskader
-  Mulig risiko på grund af springende spåner
-  Der skal anvendes øjenværn
-  Visuel kontrol
-  Radiosymbol
-  Mærkning om bortskaffelse af WEEE

1 Formålsbestemt anvendelse

ROTHENBERGERs standardpresseskæber er udelukkende beregnet til brug med ROTHENBERGERs pressemaskiner og presseanordninger med en kompatibel presseskæbeholder og et konstant aksialt tryk på 32 til 34 kN.

Nano iJAW-pressekæber er udelukkende beregnet til brug med ROTHENBERGER-pressemaskiner mærket »R-System Nano«.

Enhver anden brug eller brug ud over dette betragtes som ukorrekt brug. ROTHENBERGER er ikke ansvarlig for eventuelle skader som følge heraf. Risikoen bæres udelukkende af brugeren. Tilsigtet brug omfatter også overholdelse af betjeningsvejledningen og overholdelse af inspektions- og vedligeholdelsesbetingelserne.

2 Enhedens funktion

Betjening af pressekæben er forbeholdt kvalificeret faghåndværkere inden for sanitet/opvarmning/klimainstallationer, som forinden skal have modtaget den nødvendige instruktion. Inspektion: Efter 10.000 pressings / 12 måneder.

Vedligeholdelse: Vi anbefaler, at reparationer kun udføres af vores autoriserede værksteder. Pressekæben skal efterses af en autoriseret ROTHENBERGER-prøvningsinstans, senest 1 år efter købet eller efter 10.000 presninger (alt efter, hvad der indtræder først); dette eftersyn skal gentages senest 1 år efter eller efter 10.000 presninger. Ved eftersyn af pressekæbe kontrolleres kæbernes driftsstabilitet og funktionssikkerhed, og sliddele (f.eks. fjedre) skiftes ud. Pressekæben vil være funktionssikker og driftsstabil, når du får den tilbage.

! Den nominelle diameter og pressekonturen for fittingstykket skal passe med pressekæbens nominelle diameter og kontur. I modsat fald vil der ske fejlkompimering. Følg monteringsvejledningen fra fittingproducenten!

- Nano iJAWs skal udskiftes, hvis RFID-chippen er faldet ud eller er beskadiget, da de ellers vil blive presset med en uautoriseret fremføringskraft.
- Nano iJAWs må kun bruges **uden** 32 kN-adapteren (A).
- Standardpreskæber må kun bruges **sammen med** 32 kN-adapteren (A).

3 Tilbehør

Du kan finde passende tilbehør i hovedkataloget eller på www.rothenberger.com

4 Kundeservice

ROTHENBERGER servicesteder er til rådighed til at hjælpe dig (se listen i kataloget eller online) og reservedele og service er også tilgængelig via de samme servicesteder. Du kan bestille tilbehør og reservedele fra din forhandler og via RO SERVICE+ online:

☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Affaldsbehandling

Dele af apparatet er af brugbart materiale og kann genbruges. Hertil står autoriserede og certificerede genbrugsvirksomheder til rådighed. Til miljøvenlig affaldsbehandling af ikke brugbart materiale (f.eks. elektronikaffald) vær venlig at spørge den myndighed, hvorunder det sorteres. Apparatet indeholder olier og fedtstoffer, som skal bortskaffes i overensstemmelse med alle lokale, regionale, nationale og internationale love.



Smid ikke el-værktøj og akkuer/batterier ud sammen med det almindelige husholdningsaffald!

Kun til EU-lande: iht. det europæiske direktiv 2012/19/EU om affald fra elektrisk og elektronisk udstyr og de nationale bestemmelser, der er baseret herpå, skal kasserede el-værktøjer, og iht. det europæiske direktiv 2006/66/EF skal defekte eller opbrugte akkuer/batterier indsamles separat og genbruges iht. gældende miljøforskrifter.

1	Föreskriven användning.....	18
2	Funktion hos enheten.....	19
3	Tillbehör.....	19
4	Kundservice.....	19
5	Avfallshantering.....	19

Symboler i detta dokument



Fara!

Denna symbol varnar för personskador.



OBS!

Denna symbol varnar för skador på material eller miljö.



Uppmaning till att agera

Förklaring av symboler Etiketter



EU-märkning av överensstämmelse



UK-överensstämmelse



Läs bruksanvisningen



Varning för handskador



Risk för flisor



Använd ögonskydd



Visuell kontroll



Radiosymbol



Märkning för bortskaffande av WEEE

1 Föreskriven användning

ROTHENBERGER standardpressbackar är uteslutande avsedda för användning med ROTHENBERGER pressmaskiner och pressanordningar med en kompatibel pressbackhållare och en konstant axiell dragkraft på 32 till 34 kN.

Nano iJAW pressbackar är uteslutande avsedda för användning med ROTHENBERGER pressmaskiner märkta "R-System Nano".

All annan användning eller användning utöver detta anses vara felaktig användning. ROTHENBERGER är inte ansvarigt för eventuella skador som uppstår. Riskens bärs helt och hållet av användaren. Till avsedd användning hör även att följa bruksanvisningen och att uppfylla villkoren för inspektion och underhåll.

2 Funktion hos enheten

Pressbacken får endast användas av kvalificerat fackfolk från VVS-branschen efter fullgjord utbildning.

Inspektion: Efter 10.000 pressprocedurer / var 12:e månad.

Underhåll: Vi rekommenderar endast att reparation utförs av våra auktoriserade fackverkstäder. Låt en auktoriserad ROTHENBERGER-verkstad kontrollera er pressback senast 1 år efter köpet eller efter 10.000 pressprocedurer (beroende på, vilket som inträffar först) och upprepa denna kontroll senast 1 år resp. 10.000 pressprocedurer efter respektive föregående kontroll. Vid pressbacksinspektionen kontrolleras backarna avseende drifts- och funktionssäkerhet och slitdelar (t.ex. fjädrar) byts ut. Ni får funktions- och driftssäkra pressbackar tillbaks.

! Fittingens nominella vidd och dess presskontur måste överensstämma med pressbackens nominella vidd och kontur. Ignorering leder till felaktiga pressningar. Fittingproducentens montageanvisning måste beaktas!

- Nano iJAWs måste bytas ut om RFID-chipet har fallit ut eller är skadat, annars kommer de att pressas med en obehörig matningskraft.
- Nano iJAWs får endast användas **utan** 32 kN-adapter (**A**).
- Standardpressbackar får endast användas **med** 32 kN-adapter (**A**).

3 Tillbehör

Du hittar lämpliga tillbehör i huvudkatalogen eller på www.rothenberger.com

4 Kundservice

ROTHENBERGER serviceplatser finns tillgängliga för att hjälpa dig (se listan i katalogen eller online) och reservdelar och service finns också tillgängligt via samma serviceplatser. Beställ dina tillbehör och reservdelar från din specialiståterförsäljare eller använd RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Avfallshantering

Vissa delar i detta verktyg innehåller ämnen som kan återvinnas. Detta kan utföras av certifierade återvinningsföretag. Vid skrotning av icke återvinningsbara ämnen (t.ex. elektronikskrot) skall du ta kontakt med ansvarig kommunal instans. Apparaten innehåller oljor och fetter, bortskaffas i enlighet med alla lokala, regionala, nationella och internationella lagar.



Släng inte elverktyg och inte heller batterier i hushållsavfall!

Gäller endast EU-länder: Enligt det europeiska direktivet 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning och dess tillämpning i nationell rätt ska förbrukade elverktyg, och enligt det europeiska direktivet 2006/66/EG felaktiga eller förbrukade batterier, samlas in separat och tillföras en miljöanpassad avfallshantering.

Innhold	Side
1 Forskriftsmessig bruk	20
2 Funksjon av enheten	21
3 Tilbehør	21
4 Kundeservice.....	21
5 Avfallsdumping	21

Kjennetegn i dette dokumentet

Kjennetegn i dette dokumentet:



Fare!

Dette tegnet advarer mot personskader.



OBS!

Dette tegnet advarer mot materielle skader og miljøskader.



Oppfordring til handlinger

Forklaring av symboler Etiketter



EU-samsvarsmerking



UK-samsvarsmerking



Les bruksanvisningen



Advarsel om håndskader



Mulig fare fra splinter



Bruk øyeskyttelse



Visuell kontroll



Radiosymbol



Merking for avhending av WEEE

1 Forskriftsmessig bruk

ROTHENBERGER standard pressbakker er utelukkende beregnet for bruk med ROTHENBERGER pressmaskiner og presseinnretninger med en kompatibel pressbakkeholder og en konstant aksialkraft på 32 til 34 kN.

Nano iJAW-pressbakker er utelukkende beregnet for bruk med ROTHENBERGER-pressmaskiner merket «R-System Nano».

All annen bruk eller bruk utover dette anses som ikke forskriftsmessig bruk. ROTHENBERGER er ikke ansvarlig for skader som oppstår som følge av dette. Risikoen bæres utelukkende av brukeren. Til forskriftsmessig bruk hører også at bruksanvisningen følges og at inspeksjons- og vedlikeholdsbetingelsene overholdes.

2 Funksjon av enheten

Pressbakken får kun betjenes av kvalifiserte håndverkere fra området sanitær/oppvarming/klima etter vellykket innvielse.

Inspeksjon: Eller 10.000 pressforløp / hver 12. måned.

Vedlikehold: Reparasjoner anbefales kun ved våre autoriserte fagverksteder. La pressbakken din bli kontrollert senest 1 år etter kjøp eller etter 10.000 pressforløp (alt etter hva som kommer først) av et autorisert ROTHENBERGER kontrollsted, og gjenta denne kontrollen senest 1 år eller 10.000 pressforløp etter forrige kontroll. Under pressbakkeinspeksjonen kontrolleres bakkene for drifts- og funksjonssikkerhet og slidedeler (f.eks. fjær) skiftes ut. Du får en mer funksjonssikker og driftssikker pressbakke tilbake.

! Nominell vidde og pressekonturen til fittingene må stemme overens med nominell vidde og konturen til pressbakken. Ignorering fører til feilpressinger. Monteringsanvisningene til fitting produsenten må overholdes!

- ➔ Nano iJAWs må skiftes ut hvis RFID-brikken har falt ut eller er skadet, ellers vil de bli presset med en uautorisert matekraft.
- ➔ Nano iJAWs kan bare brukes **uten** 32 kN-adapteren (A).
- ➔ Standard pressbakker kan bare brukes **med** 32 kN-adapteren (A).

3 Tilbehør

Du finner passende tilbehør i hovedkatalogen eller på www.rothenberger.com

4 Kundeservice

ROTHENBERGER servicesentere kan hjelpe deg (se liste i katalogen eller på nettet) og reservedeler/service kan du også få fra de samme stedene. Bestill tilbehør og reservedeler fra din spesialistforhandler eller bruk RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200

☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Avfallsdumping

Deler av apparatet er verdifulle stoffer, og kan tilføres resirkuleringen. Du kan bruke tillatte og sertifiserte resirkuleringsbedrifter til dette. For miljøvennlig avfallsdumping av de delene som ikke kan resirkuleres (f.eks. elektronikk søppel) spør du vennligst etter hos ansvarlige for avfallsdumping. Apparatet inneholder oljer og fett, og skal avhendes i henhold til alle lokale, regionale, nasjonale og internasjonale lover.



Elektroverktøy og batterier må ikke kastes i vanlig søppe!

Kun for EU-land: Ifølge det europeiske direktivet 2012/19/EU om brukt elektrisk og elektronisk utstyr og gjennomføringen av dette i nasjonalt lovverk må elektroverktøy som ikke lenger kan brukes, og ifølge det europeiske direktivet 2006/66/EC må defekte eller brukte oppladbare batterier / engangs-batterier, sorteres og gjenvinnes på en miljøvennlig måte.

1	Määräystenmukainen käyttö	22
2	Laitteen toiminta	23
3	Lisävarusteet	23
4	Asiakaspalvelu	23
5	Kierrätys	23

Dokumentissa käytetyt merkinnät



Vaara!

Merkki varoittaa loukkaantumisista.



Huom!

Merkki varoittaa esine- ja ympäristövahingoista.



Viittaa toimenpiteisiin

Symbolien selitys Merkinnät



EU:n vaatimustenmukaisuusmerkintä



Yhdistyneen kuningaskunnan vaatimustenmukaisuusmerkintä



Lue käyttöohjeet



Varoitus käsivammoista



Mahdollinen pirstoutumisen vaara



Käytä suojalaseja



Silmämääräinen tarkistus



Radiosymboli



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromun hävittämismerkintä

1 Määräystenmukainen käyttö

ROTHENBERGERin vakiopuristusleuat on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan ROTHENBERGERin puristuskoneissa ja puristuslaitteissa, joissa on yhteensopiva puristusleuan pidin ja joiden aksiaalinen työntövoima on 32-34 kN.

Nano iJAW -puristusleuat on tarkoitettu käytettäväksi yksinomaan ROTHENBERGERin puristuskoneissa, joissa on merkintä "R-System Nano".

Kaikki muu tai tätä laajempi käyttö katsotaan epäasianmukaiseksi käytöksi. ROTHENBERGER ei ole vastuussa tästä aiheutuvista vahingoista. Riski on yksinomaan käyttäjän vastuulla. Tarkoituksenmukaiseen käyttöön kuuluu myös käyttöohjeiden noudattaminen sekä tarkastus- ja huolto-olosuhteiden noudattaminen.

2 Laitteen toiminta

Puristusleukoja saa käyttää ainoastaan pätevät LVI-alan ammattimiehet sen jälkeen, kun heille on annettu ohjausta laitteen toiminnasta.

Tarkastus: 10000 puristuksen / 12 kuukauden välein.

Huolto: Suosittelemme, että laitteen korjaa vain valtuuttamamme huolto. Anna 1 vuoden jälkeen ostamisesta tai 10.000 puristuksen jälkeen (aina sen mukaan, mikä tulee kysymykseen) puristusleuat valtuutetulle ROTHENBERGERin tarkistusasemalle tarkistettavaksi ja huollettavaksi. Puristusleukojen tarkastuksessa leukojen kunto ja toiminto tarkastetaan ja kuluneet osat vaihdetaan uusiin (esim. jouset). Saat huollosta takaisin toiminta- ja käyttövarmat puristusleuat.

! Putken yhdyskappaleen (fittings) sisäläpimitan ja muodon täytyy vastata puristusleuan sisäläpimitaa ja muotoa. Jos arvot eroavat toisistaan, se johtaa viirhepuristukseen. Ota huomioon putken yhdyskappaleen valmistajan antama asennusohje!

- ➔ Nano iJAWs on vaihdettava, jos RFID-siru on pudonnut tai vahingoittunut, muuten niitä painetaan luvattomalla syöttövoimalla.
- ➔ Nano iJAW -laitteita saa käyttää vain ilman 32 kN:n sovittinta (A).
- ➔ Vakiopuristusleukoja saa käyttää vain 32 kN:n sovittimen (A) kanssa.

3 Lisävarusteet

Sopivat lisävarusteet löydät pääluettelosta tai osoitteesta www.rothenberger.com

4 Asiakaspalvelu

ROTHENBERGER-asiakaspalvelu palvelee teitä eri toimipaikoissa (katso tiedot katalogista tai internetistä) ja samoja yhteystietoja käyttäen käytettävissänne on myös vara-osia- sekä huolto-palvelu. Voitte tilata lisävarusteita ja varaosia paikalliselta jälleenmyyjältä tai RO SERVICE+ on-line: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Kierrätys

Koneessa on osia, jotka voidaan toimittaa uusiokäyttöön. Tätä varten on hyväksynnän ja sertifi-kaatin saaneita kierrätysyrityksiä. Uusiokäyttöön soveltumattomien osien (esim. elektroniikkaro-mu) ympäristöystävällisistä jätahuoltomahdollisuuksista saat tietoa paikallisilta jätahuoltoviran-omaisilta. Laite sisältää öljyjä ja rasvoja, jotka on hävitettävä kaikkien paikallisten, alueellisten, kansallisten ja kansainvälisten lakien mukaisesti.



Älä heitä sähköjätettä tai akkuja/paristoja talousjätteisiin!

Koskee vain EU-maita: Sähkö- ja elektroniikkaromua koskevan EU-direktiivin 2012/19/EU ja sen kansalliseen lainsäädäntöön saattamisen mukaan käyttökelvottomat sähköjätteen kalut sekä EU-direktiivin 2006/66/EY mukaan vialliset tai loppuun käytetyt akut/paristot on kerättävä erikseen ja toimitettava ympäristöystävälliseen kierrätykseen.

1	Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem	24
2	Funkcje urządzenia	25
3	Akcesoria	25
4	Obsługa klienta	25
5	Utylizacja.....	25

Oznakowanie w tym dokumencie

**Niebezpieczeństwo!**

Ten znak ostrzega przed zagrożeniem dla ludzi.

**Uwaga!**

Ten znak ostrzega przed możliwością powstania zagrożenia dla dóbr materialnych i środowiska naturalnego.

**Wezwanie do działania**

Objaśnienie symboli Etykiety



Oznakowanie zgodności UE



Oznakowanie zgodności UK



Przeczytaj instrukcję obsługi



Ostrzeżenie przed urazami dłoni



Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń od odprysków



Zakładać odpowiednie ochronniki na oczy



Kontrola wzrokowa



Symbol radia



Oznakowanie utylizacji WEEE

1 Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Standardowe szczęki zaciskowe ROTHENBERGER są przeznaczone wyłącznie do użytku z zaciskarkami i urządzeniami zaciskowymi ROTHENBERGER z kompatybilnym uchwytem szczęk zaciskowych i stałym naciskiem osiowym od 32 do 34 kN.

Szczęki zaciskowe Nano iJAW są przeznaczone wyłącznie do użytku z zaciskarkami ROTHENBERGER oznaczonymi jako „R-System Nano”.

Każde inne użycie lub użycie wykraczające poza to jest uważane za niewłaściwe użycie. Firma ROTHENBERGER nie ponosi odpowiedzialności za wynikające z tego szkody. Ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje również przestrzeganie instrukcji obsługi oraz przestrzeganie warunków kontroli i konserwacji.

2 Funkcje urządzenia

Szczęki prasujące mogą być obsługiwane wyłącznie przez wykwalifikowanych specjalistów w dziedzinie instalacji sanitarnych/grzewczych/klimatyzacyjnych, którzy przeszli dodatkowe szkolenie z zakresu obsługi urządzenia, o którym mowa.

Przegląd: Co 10.000 prasowań / 12 miesięcy.

Konserwacja: Zalecamy zlecać naprawy wyłącznie autoryzowanym warsztatom serwisowym. Najpóźniej 1 rok od daty zakupu lub po wykonaniu 10.000 prasowań (w zależności od tego, co nastąpi najpierw) urządzenie należy oddać do autoryzowanego serwisu ROTHENBERGER celem wykonania przeglądu. Przegląd ten należy powtórzyć po upływie 1 roku lub po wykonaniu następnych 10.000 prasowań, licząc od pierwszego przeglądu. W czasie przeglądu szczęki są dokładnie sprawdzane pod kątem ich przydatności do dalszej pracy oraz bezpieczeństwa obsługi. Części podlegające zużyciu są wymieniane (np. sprężyny). Szczęki, które wracają z serwisu, są w pełni sprawne i bezpieczne.

! Średnica znamionowa i kontur prasowania złązek i prasy muszą sobie wzajemnie odpowiadać. W przeciwnym razie może dojść nieprawidłowego prasowania. Przestrzegając przepisów montażowych producenta złązek!

→ Szczęki Nano iJAWs należy wymienić, jeśli chip RFID wypadł lub jest uszkodzony, w przeciwnym razie będą one dociskane z niedozwoloną siłą.

→ Szczęk Nano iJAWs można używać wyłącznie bez adaptera 32 kN (A).

→ Standardowe szczęki zaciskowe mogą być używane wyłącznie z adapterem 32 kN (A).

3 Akcesoria

Odpowiednie akcesoria można znaleźć w katalogu głównym lub na stronie www.rothenberger.com

4 Obsługa klienta

Pracownicy serwisu ROTHENBERGER chętnie udzielą Państwu pomocy (lista lokalizacji w katalogu lub w Internecie). W serwisie można także zakupić części zamienne i dokonać naprawy urządzenia. Akcesoria i części zamienne można zamawiać u specjalistycznego sprzedawcy oraz przy RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Utylizacja

Części urządzenia są materiałami o wartości utylizacyjnej i można je odprowadzić do przedsiębiorstw zajmujących się odzyskiem surowców wtórnych i unieszkodliwianiem pozostałości, posiadających wymaganą koncesję i certyfikaty. O nieszkodliwy dla środowiska sposób utylizacji części, których nie można odprowadzić do ponownego obiegu (np. odpady elektroniczne), należy zapytać właściwy urząd zajmujący się sprawami utylizacji. Urządzenie zawiera oleje i smary, których należy pozbawiać się zgodnie z przepisami lokalnymi, regionalnymi, krajowymi i międzynarodowymi.



Elektronarzędzia i akumulatora/baterii nie wolno wyrzucać do odpadów domowych!

Tylko dla krajów UE: Zgodnie z europejską dyrektywą 2012/19/UE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej transpozycją do prawa krajowego niezdadne do użytku elektronarzędzia, a zgodnie z europejską dyrektywą 2006/66/WE uszkodzone lub zużyte akumulatory/baterie należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użycia zgodnie z obowiązującymi przepisami ochrony środowisk.

Content	Stránky
1 Vymezení účelu použití.....	26
2 Funkce zařízení	27
3 Příslušenství.....	27
4 Zákaznické služby.....	27
5 Likvidace.....	27

Značky obsažené v textu



Výstraha!

Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.



Varování!

Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí.



Výzva k provedení úkonu

Vysvětlení symbolů Štítky



Označování shody EU



Označení shody UK



Přečtěte si návod k obsluze



Upozornění na poranění rukou



Možné nebezpečí při rozpadání



Používejte ochranu očí



Optická kontrola



Symbol rádia



Označení likvidace OEEZ

1 Vymezení účelu použití

Standardní lisovací čelisti ROTHENBERGER jsou určeny výhradně pro použití s lisovacími stroji a lisovacími zařízeními ROTHENBERGER s kompatibilním držákem lisovacích čelistí a konstantním axiálním tahem 32 až 34 kN.

Lisovací čelisti Nano iJAW jsou určeny výhradně pro použití s lisovacími stroji ROTHENBERGER s označením „R-System Nano“.

Jakékoli jiné použití nebo použití nad tento rámec se považuje za nesprávné použití. Společnost ROTHENBERGER neručí za případné škody z toho vyplývající. Riziko nese výhradně uživatel. K použití v souladu s určením patří také dodržování návodu k obsluze a dodržování podmínek kontroly a údržby.

2 Funkce zařízení

Lisovací čelisti mohou obsluhovat pouze kvalifikovaní odborní řemeslníci v oboru sanitárního zařízení/vytápění/klimatizace, po prodělané instruktáži.

Kontrola: Každých 10.000 procesech / 12 měsíců.

Údržba: Doporučujeme opravy jen od námi autorizovaných odborných servisů. Nechejte své lisovací čelisti nejpozději 1 rok po zakoupení nebo po 10.000 procesech lisování (vždy poté, k čemu dojde nejdříve) zkontrolovat oprávněnou zkušební ROTHENBERGER a opakujte tuto kontrolu nejpozději po 1 roku, příp. po 10.000 procesech lisování vždy po předchozí kontrole. Při inspekci lisovacích čelistí se u čelistí kontroluje provozní a funkční bezpečnost a opotřebované součásti (např. pružiny) se vymění. Zpět dostanete funkční a provozně bezpečné lisovací čelisti.



Jmenovitá šířka a lisovací kontura fitinků musejí souhlasit s jmenovitou šířkou a konturou lisovacích čelistí. Nedodržování vede k chybným nalisováním. Dodržovat návod na montáž výrobce fitinků!

- ➔ Pokud čip RFID vypadl nebo je poškozený, je nutné Nano iJAWS vyměnit, jinak se na ně bude tlačit nepovolenou podávací silou.
- ➔ Čelisti Nano iJAWS lze používat pouze bez adaptéru 32 kN (A).
- ➔ Standardní lisovací čelisti lze používat pouze s adaptérem 32 kN (A).

3 Příslušenství

Vhodné příslušenství najdete v hlavním katalogu nebo na www.rothenberger.com

4 Základní služby

K dispozici je síť servisních středisek společnosti ROTHENBERGER, která vám poskytnou potřebnou pomoc a jejichž prostřednictvím jsou rovněž dodávány náhradní díly a zajišťovány servisní zásahy (viz seznam v katalogu nebo na webových stránkách). Příslušenství a náhradní díly můžete objednávat prostřednictvím svého specializovaného prodejce nebo RO SERVICE+ online služeb: ☎ +49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 +49 (0) 61 95/ 800 7491
✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Likvidace

Části tohoto zařízení představují zhodnotitelný materiál a mohou být předány k recyklaci. K tomuto účelu jsou k dispozici schválené a certifikované recyklační závody. K tomu, aby jste mohli provést ekologicky přijatelnou likvidaci částí, které nelze zhodnotit (např. elektronický šrot), je nutné provést konzultaci s Vaším úřadem, který je kompetentní pro likvidaci odpadů. Spotřebič obsahuje oleje a tuky, jejich likvidaci provádějte v souladu s místními, regionálními, národními a mezinárodními zákony.



Elektronářadí a akumulátory/baterie nevyhazujte do domovního odpadu!

Pouze pro země EU: Podle evropské směrnice 2012/19/EU o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejího provedení ve vnitrostátní právu se musí již nepoužitelné elektrické nářadí podle evropské směrnice 2006/66/ES vadné nebo opotřebované akumulátory/baterie shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci.

1	Usulüne uygun kullanım.....	28
2	Ünitenin fonksiyonu.....	29
3	Aksesuarlar.....	29
4	Müşteri hizmetleri.....	29
5	Atıklar için.....	29

Dokümantasyonda kullanılan işaretler



Tehlike!

İnsan sağlığıyla ilgili tehlikelere karşı ikazı.



Dikkat!

Eşyaya ve çevreye zarar verebilecek durumlara karşı ikaz.



Belli davranışlar için çağrı

Sembollerin açıklaması Etiketler



AB uygunluk etiketlemesi



Birleşik Krallık uygunluk işareti



Kullanım talimatlarını okuyun



El yaralanmalarına karşı uyarı



Parça sıçraması yüzünden tehlike mümkün



Göz koruması kullanın



Optik kontrol



Radio sembolü



AEEE bertaraf etiketlemesi

1 Usulüne uygun kullanım

ROTHENBERGER standart pres çeneleri, yalnızca ROTHENBERGER pres makineleri ve uyumlu bir pres çenesi tutucusuna ve 32 ila 34 kN sabit eksenel itme kuvvetine sahip presleme cihazları ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Nano iJAW pres çeneleri sadece "R-System Nano" etiketli ROTHENBERGER pres makineleri ile kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Bunun dışındaki her türlü kullanım uygunsuz kullanım olarak kabul edilir. ROTHENBERGER ortaya çıkan hasarlardan sorumlu değildir. Risk yalnızca kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanım, kullanım talimatlarını uyulmasını ve kontrol ve bakım koşullarına uyulmasını da içerir.

2 Ünitenin fonksiyonu

Sıkıştırma çenesi yalnızca, hijyen / ısıtma / klima alanında ehliyetli bir uzman tamirci tarafından gerçekleştirilen bir brifingden sonra kullanılabilir.

Kontrol: veya 10.000 sıkıştırma / 12 ayda bir.

Bakım: Onarımların sadece bizim yetkili, uzman servislerimiz tarafından yapılmasını öneriyoruz. Sıkıştırma çenesini satın aldıktan sonra en geç bir yıl veya 10.000 sıkıştırma işleminden sonra (hangisi daha önce meydana geliyorsa) yetkili bir ROTHENBERGER denetim merkezi tarafından kontrol ettirin ve bu kontrolü her defasında bir önceki kontrolden en geç bir yıl veya 10.000 sıkıştırma işlemi sonra tekrarlayın. Sıkıştırma çenesi denetimlerinde çeneler, çalışma ve fonksiyon güvenliği açısından kontrol edilir ve aşınmış parçalar (örneğin yaylar) değiştirilir. Tekrar çalışma ve fonksiyon güvenliğine sahip sıkıştırma çenesi geri verilir.



Bağlantı gerecinin nominal genişliği ve sıkıştırma çevresi, sıkıştırma çenesinin nominal genişliği ve çevresi ile bire bir aynı olmalıdır. Bu ölçütü dikkate almamanız, hatalı sıkıştırma yapmanıza yol açacaktır. Bağlantı gereci üreticisinin montaj talimatı dikkate alınmalıdır!

- RFID çipi düşmüş veya hasar görmüşse Nano iJAW'lar değiştirilmelidir, aksi takdirde yetkisiz bir besleme kuvvetiyle bastırılırlar.
- Nano iJAWs sadece 32 kN adaptör (A) olmadan kullanılabilir.
- Standart baskı çeneleri yalnızca 32 kN adaptör (A) ile kullanılabilir.

3 Aksesuarlar

Uygun aksesuarları ana katalogta veya www.rothenberger.com adresinde bulabilirsiniz.

4 Müşteri hizmetleri

ROTHENBERGER servis merkezleri size yardımcı olabilir (katalogdaki listelere veya web sitemize bakın) ve yedek parçalar ve servis hizmeti de bu servis merkezlerinde mevcuttur. Aksesuarlarınızı veya yedek parçalarınızı uzman satış temsilcinizden veya RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Atıklar için

Makine terkinde, atık değerlendirme yerlerine teslim edebileceğiniz değerli maddeler bulunmaktadır. Bulunduğunuz yerde de yetkili atık değerlendirme işletmeleri olabilir. Yeniden değerlendirilemeyecek atıkların (örn. elektronik çöp) çevre temizliğine uygun şekilde toplanmasıyla ilgili sorularınızı yerel atık toplama dairesine yönlatabilirsiniz. Cihaz yağlar ve gresler içerir, tüm yerel, bölgesel, ulusal ve uluslararası yasalara uygun olarak bertaraf edilmelidir.



Elektrikli el aletlerini ve aküleri/bataryaları evsel çöplerin içine atmayın!

Sadece AB ülkeleri için: Atık elektrikli ve elektronik cihazlara ilişkin 2012/19/EU sayılı Avrupa yönetmeliği ve ulusal hukuktaki uygulaması uyarınca, kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli el aletleri ve 2006/66/EC sayılı Avrupa yönetmeliği uyarınca arızalı veya kullanım ömrünü tamamlamış aküler/piller ayrı ayrı toplanmalı ve çevre kurallarına uygun şekilde imha edilmek üzere bir geri dönüşüm merkezine gönderilmelidir.

Tartalom		Oldal
1	Rendeltetésszerű használat	30
2	Az egység működése.....	31
3	Kiegészítők	31
4	Ügyfélszolgálat.....	31
5	Ártalmatlanítás	31

Az anyagban használt jelölések



Balesetveszély!

Ez a jel a személyi sérülésektől óv.



Figyelem!

Ez a jel anyagi- vagy környezeti károktól óv.



Felhívás cselekvésre

A szimbólumok magyarázata Címkék



EU-megfelelőségi címkézés



UK megfelelősségi jelölés



Olvassa el a használati utasítást



Figyelmeztetés a kézsérülésekre



Veszély a potenciális szilánkok miatt



Használjon védőszemüveget



Vizuális ellenőrzés



Rádió szimbólum



WEEE ártalmatlanítási címkézés

1 Rendeltetésszerű használat

A ROTHENBERGER standard présfók kizárólag a ROTHENBERGER présgépekhez és présberendezésekhez való használatra szolgálnak, kompatibilis présfogatartóval és 32-34 kN állandó axiális tolóerővel.

A Nano iAW présfók kizárólag az „R-System Nano” feliratú ROTHENBERGER présgépekkel való használatra szolgálnak.

Minden más vagy ezen felüli használat nem rendeltetésszerű használatnak minősül. A ROTHENBERGER nem vállal felelősséget az ebből eredő károkért. A kockázatot kizárólag a felhasználó viseli. A rendeltetésszerű használatához tartozik a használati utasítás betartása, valamint az ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása is.

2 Az egység működése

A présopát betanítás után csak képzett épületgépész-, fűtés- és klímatechnikai szakiparos kezelheti.

Ellenőrzés: vagy 10 000 préselési / 12 havonta.

Karbantartás: Kérjük, a javítást csak saját hivatalos szakszervizünkben végeztesse. Legkésőbb 1 évvel a vásárlás napja vagy 10 000 préselési folyamat lezajlása után (amelyik előbb következik be) vizsgáltsa át a présopát a ROTHENBERGER által jóváhagyott vizsgálóhellyel és ismételje meg a vizsgálatot legkésőbb a mindenkor előző vizsgálatot követő 1 év múlva ill. 10 000 préselési folyamatot követően. A présopfa ellenőrzése magában foglalja a vizsgálatot, hogy a pofák biztonságosan üzemelnek ill. működnek-e és az elhasználódó alkatrészek (pl. rugók) kicserélését. Ennek eredményeként biztonságosan működő és üzemelő présopfákat fog vissza-kapni.



A szerelvény névleges átmérőjének meg kell egyeznie a présopfa körvonalával. Ennek figyelmen kívül hagyása hibás préseléshez vezet. A szerelvénygyártó szerelési utasítását követni kell!

- Az Nano iJAWs-t ki kell cserélni, ha az RFID-chip kiesett vagy megsérült, különben jogosulatlan táperővel nyomják meg.
- Az Nano iJAWs csak a 32 kN-os adapter **(A)** nélkül használható.
- A szabványos présopfák csak a 32 kN-os adapterrel **(A)** használhatók.

3 Kiegészítők

Megfelelő tartozékokat megtalál a fő katalógusban vagy a www.rothenberger.com oldalon.

4 Ügyfélszolgálat

A ROTHENBERGER szervizhelyek a felhasználó támogatását (lásd katalógus vagy online adatok), a csere alkatrészek és szerviz lehetőség rendelkezésre állását biztosítják. Rendelje tartozékait és alkatrészeit szakkereskedőjétől vagy online a RO SERVICE + webhelyen keresztül:

☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Ártalmatlanítás

A készülék egyes részei hasznosítható anyagból vannak, így újrahasznosíthatók. E célra jóváhagyott és tanúsított újrahasznosító üzemek állnak rendelkezésre. A nem hasznosítható anyagok (pl. elektronikai hulladék) környezetkímélő ártalmatlanításával kapcsolatban érdeklődjön a területileg illetékes hulladékkezelő hatóságnál. A készülék olajokat és zsírokat tartalmaz, az összes helyi, regionális, nemzeti és nemzetközi törvénynek megfelelően kell ártalmatlanítani.



Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat és az akkumulátorokat/elemeket a háztartási szemétkorba!

Csak EU országoknak szól: Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU európai irányelvnek és a nemzeti jogba való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat és a 2006/66/EK európai irányelvnek megfelelően a már nem használható akkumulátorokat/ elemeket külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

1	Uporaba v skladu z namembnostjo.....	32
2	Delovanje naprave	33
3	Pribor.....	33
4	Servisna služba	33
5	Odstranjevanje med odpadke.....	33

Označevanje v tem dokumentu



Nevarnost!

Ta znak opozarja pred poškodbami ljudi.



Pozor!

Ta znak opozarja pred materialno škodo in škodo v okolju.



Zahteve za ravnanje

Razlaga simbolov Nalepke



Označevanje skladnosti EU



Označevanje skladnosti Združenega kraljestva



Preberite navodila za uporabo



Opozorilo o poškodbah rok



Obstaja nevarnost drobljenja



Uporabljajte zaščito za oči



Kontrolni pregled



Radijski simbol



Oznaka za odstranjevanje OEE0

1 Uporaba v skladu z namembnostjo

Standardne stiskalne čeljusti ROTHENBERGER so namenjene izključno za uporabo s stiskalnici in stiskalnimi napravami ROTHENBERGER z združljivim držalom stiskalnih čeljusti in konstantno osno silo 32 do 34 kN.

Stisne čeljusti Nano iJAW so namenjene izključno za uporabo s stiskalnicami ROTHENBERGER z oznako „R-System Nano“.

Vsaka drugačna uporaba ali uporaba, ki presega to vrednost, se šteje za nepravilno uporabo. Podjetje ROTHENBERGER ni odgovorno za morebitno nastalo škodo. Tveganje nosi izključno uporabnik. Namenska uporaba vključuje tudi upoštevanje navodil za uporabo ter izpolnjevanje pogojev za pregled in vzdrževanje.

2 Delovanje naprave

Stiskalne čeljusti smejo – po izvedenem pouku – upravljati samo kvalificirani strokovni obrtniki s področij sanitarne naprave/ogrevanje/klimatske naprave.

Pregled: Na vsakih 10.000 stiskanj / 12 mesecev.

Vzdrževanje: Popravila priporočamo le v naših pooblaščenih specializiranih delavnicah. Poskrbite, da vaše stiskalne čeljusti najpozneje 1 leto po nakupu ali po 10.000 stiskalnih postopkih (odvisno od tega, kaj nastop prej) pregleda pooblaščen ROTHENBERGER servis in ponavljate ta preverjanje najpozneje po 1 letu oziroma po 10.000 stiskalnih postopkih po opravljenem preverjanju. Pri inšpekciji stiskalnih čeljusti se čeljusti preverijo glede obratovalne varnosti in varnosti delovanja, izvede se zamenjava obrabnih delov (npr. vzmeti). Nazaj prejmete stiskalne čeljusti, ki so varne v delovanju in pri obratovanju.

! Nazivna širina in stiskalna kontura fittinga se mora ujemati z nazivno širino in konturo stiskalnih čeljusti. Neupoštevanje vodi do napačnega stiskanja! Upoštevati se morajo navodila za montažo, ki jih izda proizvajalec fittinga!

→ Če je čip RFID izpadel ali je poškodovan, je treba čeljust Nano iJAWs zamenjati, sicer se pritisnejo z nedovoljeno silo.

→ čeljusti Nano iJAWs se lahko uporabljajo samo brez adapterja 32 kN (A).

→ Standardne stiskalne čeljusti se lahko uporabljajo samo z adapterjem 32 kN (A).

3

Primerno dodatno opremo najdete v glavnem katalogu ali na spletnem mestu www.rothenberger.com

4 Servisna služba

Lokacije servisov podjetja ROTHENBERGER so na voljo, da vam pomagajo (glejte seznam v katalogu ali na spletu), tam boste dobili tudi nadomestne dele, na istih lokacijah pa ponujajo tudi servis. Opremo in nadomestne dele naročite pri specializiranem trgovcu ali prek RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Odstranjevanje med odpadke

Deli te naprave so sekundarne surovine in jih lahko odvedete ponovni predelavi. Za to so na voljo odobreni in certificirani obrati za recikliranje. Za dele, ki jih ni mogoče reciklirati na okolju prijazen način (npr. elektronski odpad), vprašajte svoje pristojne urade za odpadke. Izbranih zamenljivih akumulatorjev ne odvrzite v ogenj ali med gospodinjske odpadke. Vaš specializiran trgovec ponuja odstranjevanje starih akumulatorjev med odpadke na okolju prijazen način. Naprava vsebuje olja in masti, ki jih odstranite v skladu z vsemi lokalnimi, regionalnimi, nacionalnimi in mednarodnimi zakoni.



Električnih orodij in akumulatorskih/običajnih baterij ne smete odvreči med gospodinjske odpadke!

Le za države, članice EU: V skladu z Direktivo 2012/19/EU o odpadni električni in elektronski opremini in njenim prenosom v nacionalno zakonodajo se morajo odslužena električna orodja zbirati ločeno in odstraniti na okolju prijazen način. Prav tako se morajo v skladu z Direktivo 2006/66/ES pokvarjene ali odslužene akumulatorske baterije in baterije za enkratno uporabo zbirati ločeno in odstraniti na okolju prijazen način.

1	Použitie na určený účel34
2	Funkcia prístroja35
3	Príslušenstvo.....35
4	Zákaznícka služba35
5	Likvidácia35

Označenia v tomto dokumente



Nebezpečenstvo!

Táto značka varuje pred poraneniami osôb.



Pozor!

Táto značka varuje pre poškodením majetku a škodami na životnom prostredí.



Výzva ku konaniu

Vysvetlenie symbolov Štítky



Označovanie zhody EÚ



Označenie zhody Spojeného kráľovstva



Prečítajte si návod na obsluhu



Upozornenie na poranenia rúk



Možné nebezpečenstvo kvôli odlupovaniu



Používajte ochranu očí



Optická kontrola



Rádiový symbol



Označenie likvidácie OEEZ

1 Použitie na určený účel

Štandardné lisovacie čeluste ROTHENBERGER sú určené výlučne na použitie s lisovacími strojmi a lisovacími zariadeniami ROTHENBERGER s kompatibilným držiakom lisovacích čelustí a konštantným axiálnym ťahom 32 až 34 kN.

Lisovacie čeluste Nano iJAW sú určené výlučne na použitie s lisovacími zariadeniami ROTHENBERGER s označením „R-System Nano“.

Akékoľvek iné použitie alebo použitie nad tento rámec sa považuje za nesprávne použitie. Spoločnosť ROTHENBERGER nezodpovedá za prípadné škody z toho vyplývajúce. Riziko nesie výlučne používateľ. K používaniu v súlade s určením patrí aj dodržiavanie návodu na obsluhu a dodržiavanie podmienok kontroly a údržby.

2 Funkcia prístroja

Lisovaciú čelusť môžu po úspešnom zácvičení prevádzkovať iba kvalifikovaní odborníci z oblasti sanitarnej techniky, vykurovania a klimatizácie.

Kontrola: Každých 10 000 zlisovaní/12 mesiacov.

Údržba: Opravy odporúčame len prostredníctvom našich autorizovaných odborných dielní. Nechajte skontrolovať svoju lisovaciu čelusť autorizovaným skúšobným centrom ROTHENBERGER najneskôr do 1 roka po zakúpení alebo po 10 000 lisovacích operáciách (podľa toho, čo nastane skôr) a zopakujte túto skúšku najneskôr 1 rok alebo 10 000 lisovacích činností po predchádzajúcej skúške. Pri kontrole čelustí sa čeluste skontrolujú na prevádzkovú a funkčnú bezpečnosť a vymenia sa opotrebované časti (napr. pružiny). Dostanete späť funkčnú a spoľahlivú lisovaciu čelustu.



Menovitá svetlosť a lisovacia kontúra lisovacej tvarovky musia zodpovedať menovitej svetlosti a kontúre lisovacej čeluste. Následkom nerespektovania tohto nariadenia sú nesprávne zlisovania. Dodržiavajte pokyny výrobcu lisovacej tvarovky!

→ Ak čip RFID vypadol alebo je poškodený, musia sa čeluste Nano iJAWs vymeniť, inak sa stlačia neoprávnenou silou podávania.

→ Čeluste Nano iJAWs sa môžu používať len bez adaptéra 32 kN (A).

→ Štandardné lisovacie čeluste sa môžu používať len s adaptérom 32 kN (A).

3 Príslušenstvo

Vhodné príslušenstvo nájdete v hlavnom katalógu alebo na www.rothenberger.com

4 Zákaznícka služba

Pracovníci na miestach, na ktorých sídli zákaznícka služba firmy ROTHENBERGER, sú vám k dispozícii a radi vám poskytnú pomoc (zoznam miest si pozrite v katalógu alebo online). Na tých istých miestach môžete získať nielen náhradné diely, ale aj poradenstvo zákazníckej služby.

Objednajte si vaše príslušenstvo a náhradné diely u vášho špecializovaného obchodníka alebo prostredníctvom našej RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200

☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Likvidácia

Časti prístroja sú cenné druhotné materiály a môžu byť odovzdané na recykláciu. Pre tento účel sú k dispozícii schválené a certifikované recyklačné závody. Ohľadom ekologicky prijateľnej likvidácie nerecyklovateľných častí (napr. elektronický odpad) sa prosím informujte na príslušnom úrade pre likvidáciu odpadu. Spotrebič obsahuje oleje a tuky, ktorých likvidácia je v súlade so všetkými miestnymi, regionálnymi, národnými a medzinárodnými zákonmi.



Neodhadzujte ručné elektrické náradie ani akumulátory/batérie do komunálneho odpadu!

Len pre krajiny EÚ: Podľa európskej smernice 2012/19/EÚ o odpade z elektrických a elektronických zariadení a podľa jej transpozície v národnom práve sa musí už nepoužiteľné elektrické náradie a, podľa európskej smernice 2006/66/ES, poškodené alebo vybité akumulátory/batérie zbierať separovane a odovzdať na recykláciu v súlade s ochranou životného prostredia.

1	Namjenska uporaba	36
2	Funkcije uređaja	37
3	Pribor	37
4	Korisnička služba	37
5	Odstranjivanje	37

Oznake u ovom dokumentu

-  **Opasnost!**
Ova oznaka upozorava na osobne ozljede.
-  **Pozor!**
Ova oznaka upozorava na materijalne i okolišne štete.
-  **Zahtjev za postupanje**

Natpisi objašnjenja simbola

-  Oznaka sukladnosti EU
-  UK oznaka sukladnosti
-  Pročitajte upute za uporabu
-  Upozorenje za ozljede ruku
-  Moguća opasnost od izlijetanja strugotina
-  Koristiti zaštitu za oči
-  Vizualna provjera
-  Radio simbol
-  Oznaka za odlaganje WEEE

1 Namjenska uporaba

ROTHENBERGER standardne čeljusti za prešu namijenjene su isključivo za korištenje s strojevima za prešu tvrtke ROTHENBERGER, kao i s uređajima za prešanje s kompatibilnim držačem čeljusti za prešu i konstantnom, aksijalnom potisnom silom od 32 do 34 kN.

Nano iJAW čeljusti za prešanje namijenjene su isključivo za uporabu s strojevima za prešanje tvrtke ROTHENBERGER s oznakom "R-System Nano".

Svaka druga ili dodatna uporaba smatra se neprikladnom. ROTHENBERGER nije odgovoran za bilo kakvu nastalu štetu. Rizik snosi isključivo korisnik. Namjenska uporaba također uključuje poštivanje uputa za uporabu i pridržavanje uvjeta pregleda i održavanja.

2 Funkcije uređaja

The jaw may only be operated by qualified specialist craftsmen from the sanitation/heating/air conditioning area after successful training.

Pregled: Svakih 10 000 prešanja / 12 mjeseci.

Održavanje: Preporučujemo da popravke obavlja samo naše ovlašteno stručno osoblje. Svoje pritisne čeljusti najkasnije nakon 1 godine od kupnje ili 10 000 ciklusa prešanja (ovisno o tome što nastupi prije) dajte na provjeru na ovlašteno mjesto za provjeru kod tvrtke ROTHENBERGER te ponovite tu provjeru najkasnije 1 godinu odnosno 10 000 ciklusa prešanja nakon prethodne provjere. Pri ispitivanju pritisnih čeljusti provjerava se radna i funkcionalna sigurnost čeljusti te se zamjenjuju potrošni dijelovi (npr. opruge). One ponovno postaju pritisne čeljusti koje su sigurne za funkcioniranje i rad.



Nazivna širina i kontura pritiska stezaljki moraju odgovarati nazivnoj širini i konturi pritisne čeljusti. Nepridržavanje dovodi do pogrešnog prešanja. Potrebno je poštivati upute za montažu koje je dao proizvođač stezaljki!

- ➔ Nano iJAWs se moraju zamijeniti ako je RFID čip ispio ili je oštećen, inače će biti pritisnuti neprihvatljivom silom pomicanja.
- ➔ Nano iJAWs se smiju koristiti samo bez adaptera od 32 kN (A).
- ➔ Standardne čeljusti za prešanje smiju se koristiti samo s adapterom od 32 kN (A).

3

Odgovarajući pribor možete pronaći u glavnom katalogu ili na www.rothenberger.com

4 Korisnička služba

Korisnička služba tvrtke ROTHENBERGER na mjestu postavljanja stoji vam na raspolaganju kako bi vam pomogla (pogledajte popis u katalogu ili na internetu) i ponudila rezervne dijelove i korisničku podršku na istim tim mjestima. Svoj pribor i rezervne dijelove naručite kod svog dobavljača ili putem RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200

✉ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Odstranjivanje

Dijelovi uređaja su vrijedni i mogu se reciklirati. U tu svrhu su vam dostupne certificirane tvrtke za recikliranje. Za ekološki prihvatljivo odstranjivanje dijelova koji se ne mogu reciklirati (na primjer, elektronički otpad) obratite se lokalnom otpadu. Uređaj sadrži ulja i masti, odlaganje u skladu sa svim lokalnim, regionalnim, nacionalnim i međunarodnim zakonima.



Električni alat i aku-baterije/baterije ne bacajte u kućni otpad!

Samo za zemlje članice EU: U skladu s europskom Direktivom 2012/19/EU o električnim i elektroničkim starim uređajima i njihovom provedbom u nacionalno pravo neupotrebljivi električni alati i u skladu s europskom Direktivom 2006/66/EZ neispravne ili istrošene aku-baterije/baterije moraju se odvojeno sakupljati i dovesti na ekološki prihvatljivo recikliranje.

1	Употреба според техническите Изисквания	38
2	Функция на устройството	39
3	Технически принадлежности	39
4	Отдел за обслужване на клиенти	39
5	Отстраняване на отпадъците	39

Маркировки в този документ

**Опасност!**

Този знак предупреждава за опасност от лични наранявания.

**Внимание!**

Този знак предупреждава за опасност от щети на имущество и увреждане на околната среда.

**Призив към действие**

Обяснение на символите Етикети



Етикетиране на съответствието в ЕС



Маркировка за съответствие на Обединеното кралство



Прочетете инструкциите за експлоатация



Предупреждение за наранявания на ръцете



Възможна опасност от разбиване на парчета



Използвайте предпазни очила



Оптична проверка



Символ на радиото



Етикет за изхвърляне на ОЕЕО

1 Употреба според техническите Изисквания

Стандартните пресоващи челюсти на ROTHENBERGER са предназначени изключително за използване с пресоващи машини и пресоващи устройства на ROTHENBERGER със съвместим държач за пресоващи челюсти и постоянна осева тяга от 32 до 34 kN.

Пресоващите челюсти Nano iJAW са предназначени изключително за използване с пресоващи машини ROTHENBERGER с етикет „R-System Nano“.

Всяка друга употреба или употреба извън тази се счита за неправилна употреба. ROTHENBERGER не носи отговорност за възникнали повреди. Рискът се поема единствено от потребителя. Употребата по предназначение включва също така спазване на инструкциите за експлоатация и спазване на условията за проверка и поддръжка.

2 Функция на устройството

Пресоващите челюсти трябва да се обслужват само от квалифицирани и запознати с употребата на уреда специалисти в областта на санитарната, отоплителната и климатичната техника.

Инспекция: На всеки 10 000 натискания / 12 месеца.

Поддръжка: Препоръчваме ремонти само в упълномощени от нас сервиси. Предайте Вашите пресоващи челюсти най-късно една година след закупуване или след 10 000 пресования (в зависимост от това кой от двата случая настъпи) за технически преглед в оторизиран от фирмата ROTHENBERGER сервис и след още една година или още 10 000 пресования повторете процедурата. При техническия преглед челюстите се тестват за безопасност на тяхната експлоатация и функция, а износените части (напр. пружини) се подменят.



Номиналният разтвор на челюстите и вътрешния им профил трябва да съответстват на диаметъра на фитингите за пресоване. Неспазването на това условие води до дефектно пресоване. Да се съблюдават указанията за монтаж на производителите на фитинги!

- Napo iJAW трябва да се сменят, ако RFID чипът е изпаднал или е повреден, в противен случай те ще бъдат натиснати с неразрешена сила на подаване.
- Napo iJAW могат да се използват само без адаптера 32 kN (A).
- Стандартните пресоващи челюсти могат да се използват само с адаптера 32 kN (A).

3 Технически принадлежности

Можете да намерите подходящи аксесоари в основния каталог или на www.rothenberger.com

4 Отдел за обслужване на клиенти

Центровете за обслужване на клиенти на ROTHENBERGER са на Ваше разположение за съдействие (вижте списъка в каталога или онлайн) и в тях се предлагат резервни части и обслужване на клиента. Поръчайте Вашите принадлежности и резервни части при Вашия специализиран търговец или на RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Отстраняване на отпадъците

Части от уреда се състоят от ценни материали, които могат да се предадат на вторична преработка. За целта са на разположение официални и сертифицирани предприятия за преработка на отпадъците. За да се извърши всичко в съгласуваност с околната среда, за отстраняване на частите, които не подлежат на вторична преработка като напр. отпадъците от електрониката, се обърнете към отговорната служба по Чистота. Уредът съдържа масла и мазнини, които трябва да се изхвърлят в съответствие с всички местни, регионални, национални и международни закони.



Не изхвърляйте електроинструменти и акумулаторни или обикновени батерии при битовите отпадъци!

Само за страни от ЕС: Съгласно европейска директива 2012/19/ЕС за старите електрически и електронни уреди и нейното транспортиране в националното право електроинструменти, които не могат да се ползват повече, а съгласно европейска директива 2006/66/ЕО повредени или изхабени обикновени или акумулаторни батерии, трябва да се събират и предават за оползотворяване на съдържащите се в тях сурови.

1	Utilizarea conformă cu destinația.....	40
2	Funcționare.....	41
3	Accesorii	41
4	Serviciul pentru clienți.....	41
5	Eliminarea ca deșeu.....	41

Identificatoarele din acest document



Pericol!

Acest simbol avertizează împotriva posibilelor vătămări de persoane.



Atenție!

Acest simbol avertizează împotriva posibilelor prejudicii materiale sau poluări ale mediului.



Solicitare a unor acțiuni

Explicația simbolurilor Etichete



Etichetarea conformității UE



Marcajul de conformitate UK



Citiți instrucțiunile de utilizare



Avertizare privind leziunile mâinilor



Pericol posibil provocat de ciobituri



Purtajii apărătoare pentru ochi



Verificarea optică



Simbol radio



Etichetarea privind eliminarea DEEE

1 Utilizarea conformă cu destinația

Fălcile de presare standard ROTHENBERGER sunt destinate exclusiv utilizării cu mașini de presare ROTHENBERGER și dispozitive de presare cu un suport de fălci de presare compatibil și o împingere axială constantă de 32 până la 34 kN.

Fălcile de presare Nano iJAW sunt destinate exclusiv utilizării cu mașinile de presare ROTHENBERGER etichetate „R-System Nano”.

Orice altă utilizare sau utilizare dincolo de aceasta este considerată utilizare necorespunzătoare. ROTHENBERGER nu este răspunzătoare pentru eventualele daune rezultate. Riscul este suportat exclusiv de către utilizator. Utilizarea intenționată include, de asemenea, respectarea instrucțiunilor de utilizare și respectarea condițiilor de inspecție și întreținere.

2 Funcționare

Sabotul de presare poate fi operat numai de tehnicieni de specialitate calificați din domeniul sanitar/încălzire/climatizare, după încheierea instructajului.

Inspecție: La fiecare 10.000 presări / 12 luni.

Întreținere curentă: Vă recomandăm reparații numai de către atelierele noastre de specialitate autorizate. Dispuneți verificarea sabotului dumneavoastră de presare la cel târziu 1 an după cumpărare sau după 10.000 procese de presare (în funcție de se întâmplă mai devreme) de un loc de verificare autorizat ROTHENBERGER și repetați această verificare la cel târziu 1 an, resp. 10.000 procese de presare după respectiva verificare precedentă. La inspecția sabotilor de presare sunt verificați sabotii privind siguranța în exploatare și în funcționare și sunt schimbate piesele de uzură (de ex. arcuiri). Veți primi saboti de presare care prezintă siguranță în funcționare și în exploatare înapoi.



Deschiderea nominală și conturul de presare al fittingului trebuie să coincidă cu deschiderea nominală și conturul sabotului de presare. Nerespectarea duce la presări greșite. Se vor avea în vedere instrucțiunile de montaj ale producătorului fittingului!

- Capacele Nano iJAWs trebuie înlocuite dacă cipul RFID a căzut sau este deteriorat, în caz contrar acestea vor fi presate cu o forță de avans neautorizată.
- Nano iJAWs pot fi utilizate numai fără adaptorul de 32 kN (A).
- Fâlcile de presare standard pot fi utilizate numai cu adaptorul de 32 kN (A).

3

Puteți găsi accesorii adecvate în catalogul principal sau pe www.rothenberger.com

4 Serviciul pentru clienți

Amplasamentele serviciului pentru clienți ROTHENBERGER vă stau la dispoziție pentru a vă ajuta (consultați lista din catalog sau online), și piesele de schimb și serviciul pentru clienți sunt puse la dispoziție de aceleași amplasamente. Comandați accesoriile dumneavoastră și piesele de schimb la reprezentantul dumneavoastră comercial sau la centrul nostru RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Eliminarea ca deșeu

Piesele aparatului sunt materiale valoroase și pot fi depuse la centrele de revalorificare. În acest scop, aveți la dispoziție centre avizate și certificate de valorificare. Pentru eliminarea ecologică a pieselor nevalorificabile (de ex. deșeuri electronice) rugăm solicitați relații la autoritatea dumneavoastră de competență respectivă. Aparatul conține uleiuri și grăsimi, eliminarea în conformitate cu toate legile locale, regionale, naționale și internaționale.



Nu aruncați sculele electrice și acumulatorii/ bateriile în gunoiul menajer!

Nu mai pentru țările UE: Conform Directivei Europene 2012/19/UE privind deșeurile de echipamente electrice și electronice și transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice scoase din uz și, conform Directivei Europene 2006/66/CE, acumulatorii/bateriile defecte/defecte sau uzate/uzate trebuie colectați/colectate separat și predați/predate la un centru de reciclare ecologică.

1	Sihotstarbekohane kasutamine	42
2	Seadme talitus	43
3	Tarvikud	43
4	Klienditeenindus	43
5	Utiliseerimine	43

Tähistused käesolevas dokumendis



Oht!

See märk hoiatab inimkahjude eest.



Tähelepanu!

See märk hoiatab materiaalsete kahjude või keskkonnakahjude eest.



Üleskutse tegevusteks

Sümbolite selgitused Märjised



ELi vastavusmargistus



Ühendkuningriigi vastavusmargis



Lugege kasutusjuhendit



Hoiatus käevigastuste eest



Oht võimalik killunemise tõttu



Kasutage silmakaitset



Visuaalne ülekontrollimine



Raadio sümbol



Elektroonikaromude kõrvaldamise märjistus

1 Sihotstarbekohane kasutamine

ROTHENBERGERi standardsed pressimisloügad on ette nähtud kasutamiseks ainult ROT-HENBERGERi pressimiseseadmetega ja pressimiseseadmetega, millel on vastav pressimisloügade hoidja ja püsiv aksiaalne tõukejõud 32-34 kN.

Nano iJAW pressimisloügad on ette nähtud kasutamiseks ainult ROTHENBERGERi pressimiseseadmetega, millel on tähis „R-System Nano“.

Igasugune muu või sellest ulatuslikum kasutamine loetakse mittesobivaks kasutamiseks. ROT-HENBERGER ei vastuta sellest tulenevate kahjustuste eest. Riski kannab ainult kasutaja. Sihotstarbeline kasutamine hõlmab ka kasutusjuhendi järgimist ning kontrolli- ja hooldustingimuste täitmist.

2 Seadme talitlus

Pressimispõski tohib käsitseda ainult sanitaar-/kütte-/kliimasüsteemide valdkonna kvalifitseeritud erialakäsitööline pärast toimunud instrueerimist.

Ülevaatus: Iga 10 000 pressimise / 12 kuu järel.

Hooldus: Remonte soovime lasta teostada ainult meie volitatud erialatöökodades. Laske pressimisepõsk hiljemalt 1 aasta möödudes pärast ostu või 10 000 pressimisprotseduuri järel (olenevalt sellest, kumb saabub varem) volitatud ROTHENBERGERi kontrollasutuses üle kontrollida ja korraldada seda kontrolli hiljemalt 1 aasta või 10 000 pressimisprotseduuri järel vastavalt eelnevale kontrollile. Pressimisepõskede ülevaatusel kontrollitakse põski käitus- ja talitlushutuse suhtes ning vahetatakse kuluosad (nt vedrud) välja. Te saate tagasi talitlus- ja käitusohutud pressimisepõsed.



Liitmiku nimimõõt ja pressimiskontuur peavad ühilduma pressimisepõske nimimõõdu ja pressimiskontuuriga. Eiramine põhjustab valesti pressimist. Tuleb järgida liitmiku tootja montaažijuhendit!

- ➔ Nano iJAWs tuleb välja vahetada, kui RFID-kiip on välja kukkunud või kahjustatud, vastasel juhul vajutatakse neid lubamatu söötmissõuga.
- ➔ Nano iJAWs'i võib kasutada ainult ilma 32 kN adapterita (**A**).
- ➔ Standardseid pressimislougasid võib kasutada ainult koos 32 kN adapteriga (**A**).

3 Tarvikud

Sobivad tarvikud leiate põhikataloogist või aadressilt www.rothenberger.com

4 Klienditeenindus

ROTHENBERGERi klienditeeninduste asukohad on Teie abistami-seks saadaval (vt loendit kataloogist või online); varuosi ja kliendi-teenindust pakutakse samades asukohtades. Tellige tarvikudetaili ja varuosi esindusest või meie RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Utiliseerimine

Seadme osad on väärtuslik toore ja need saab taaskäitlusse suunata. Selleks on saadaval heaks kiidetud ja sertifitseeritud käitlusettevõtted. Palun küsige mittekäeldavate osade (nt elektroonikaromu) keskkonnasõbralikuks utiliseerimiseks pädevast jäätmeametist järele. Seade sisaldab õlisid ja rasvu, kõrvaldamine vastavalt kõikidele kohalikele, piirkondlikele, riiklikele ja rahvusvahelistele seadustele.



Ärge käidelda elektrilisi tööriistu ja akusid/ patareisid koos olmejäätmetega!

Ainult ELi riikidele: Vastavalt direktiivile 2012/19/EL elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning nende kohaldamisele riigi õigusaktides tuleb kasutusressursi ammendanud elektritööriistad ja vastavalt direktiivile 2006/66/EÜ defektsed või kasutusressursi ammendanud akud/patareisid eraldi kokku koguda ja suunata keskkonnasäästlikku taaskasutusse.

1	Naudojimas pagal paskirtį.....	44
2	Įrenginio veikimas.....	45
3	Priedai	45
4	Klientų aptarnavimo tarnyba.....	45
5	Šalinimas	45

Šiame dokumente pateikiami žymėjimai



Pavojus!

Šis ženklas įspėja apie sužalojimus.



Dėmesio!

Šis ženklas įspėja apie materialinius nuostolius ir žalą aplinkai.



Būtinybė imtis veiksmų

Simbolių paaiškinimas Etiketės



ES atitikties ženklinimas



JK atitikties ženklinimas



Perskaitykite naudojimo instrukciją



Įspėjimas apie rankų sužalojimus



Galimas pavojus dėl suskilimo



Naudokite akių apsaugą



Optinė patikra



Radjo simbolis



EE! atliekų šalinimo ženklinimas

1 Naudojimas pagal paskirtį

ROTHENBERGER standartiniai presavimo žandikauliai skirti naudoti tik su ROTHENBERGER presavimo mašinomis ir presavimo įrenginiais su suderinamu presavimo žandikaulių laikikliu ir 32-34 kN pastovia ašine trauka.

Nano iJAW presavimo žnyplės skirtos naudoti tik su ROTHENBERGER presavimo įrenginiais, pažymėtais „R-System Nano“.

Bet koks kitoks naudojimas arba naudojimas už šios ribos laikomas netinkamu naudojimu. ROTHENBERGER neatsako už bet kokią dėl to atsiradusią žalą. Rizika tenka tik naudotojui. Naudojimas pagal paskirtį taip pat apima naudojimo instrukcijų laikymąsi ir patikros bei techninės priežiūros sąlygų laikymąsi.

2 Įrenginio veikimas

Presavimo žiaunas turi naudoti tik kvalifikuoti santechnikos, šildymo ir kondicionavimo srities specialistai, išklause atitinkamą instruktavimą.

Patikrinimas: kas 10 000 presavimų / 12 mėn.

Techninė priežiūra: Rekomenduojame remontuoti tik mūsų įgaliotose dirbtuvėse. Presavimo žiaunas tikrinkite įgaliotame ROTHENBERGER bandymų centre vėliausiai po 1 metų nuo įsigijimo datos arba po 10 000 presavimų (pagal tai, kas įvyksta anksčiau), patikrą reikia kartoti vėl po 1 metų arba, atitinkamai 10 000 presavimų. Atliekant presavimo žiaunų patikrą bus tikrinama jų naudojimo ir funkcinė sauga, pakeistos besidėvinčios dalys (pvz., spyruoklės). Jums bus sugrąžintos veikiančios ir saugios naudoti presavimo žiaunos.

! Turi sutapti jungiamųjų detalių ir presavimo žiaunų vardiniai pločiai ir presavimo kontūrai. Nesilaikant šių nurodymų presavimas bus netinkamas. Vadovaukitės jungiamųjų detalių gamintojų pateikiamais montavimo nurodymais!

- ➔ Jei RFID mikroschema iškrito arba yra pažeista, „Nano iJAWs“ reikia pakeisti, nes priešingu atveju jie bus spaudžiami neleistina padavimo jėga.
- ➔ Nano iJAWs galima naudoti tik be 32 kN adapterio (A).
- ➔ Standartinės presavimo žnyplės galima naudoti tik su 32 kN adapteriu (A).

3 Priedai

Tinkamus priedus galite rasti pagrindiniame kataloge arba www.rothenberger.com

4 Klientų aptarnavimo tarnyba

Vietinės ROTHENBERGER klientų tarnybos yra pasirengę Jums padėti (žr. sąrašą kataloge arba internete), čia galite įsigyti atsarginių dalių ir kreiptis dėl paslaugų klientams. Priešus ir atsargines dalis užsisakyti iš mūsų pardavėjų arba naudo-damiesi priežiūros po RO SERVICE+ on-line: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Šalinimas

Įrenginių dalys yra antrinė žaliava, jos gali būti vėl perdirbamos. Kreipkitės į įgaliotas ir sertifikuotas antrinių žaliavų tvarkymo bendroves. Dėl neperdirbamų dalių (pvz., elektronikos atliekų) šalinimo tausoiant aplinką pasikonsultuokite su vietine atliekų tvarkymo tarnyba. Į prietaiso sudėtį įeina alyvos ir tepalai, juos šalinkite laikydamiesi visų vietinių, regioninių, nacionalinių ir tarptautinių įstatymų.



Elektrinių įrankių, akumuliatorių bei baterijų nemeskite į buitinių atliekų konteinerius!

Tik ES šalims: Pagal Europos direktyvą 2012/19/ES dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų ir šios direktyvos perkėlimo į nacionalinę teisę aktus nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai ir pagal 2006/66/EB pažeisti ir susidėvėję akumuliatoriai/baterijos turi būti surenkami atskirai ir perdirbami aplinkai nekenksmingu būdu.

1	Mērķim paredzēta izmantošana	46
2	Ierīces funkcija	47
3	Piederumi	47
4	Klientu centrs	47
5	Utilizācija	47

Markējumi šajā dokumentā



Bīstami!

Šis simbols brīdina par miesas bojājumiem.



Uzmanību!

Šis simbols brīdina par materiāliem zaudējumiem vai kaitējumu videi.



Rīkojums par darbību

Simbolu skaidrojums Etiķetes



ES atbilstības marķējums



Apvienotās Karalistes atbilstības marķējums



Izlasiet lietošanas instrukciju



Brīdinājums par roku traumām



Iespējama bīstamība atšķelšanās dēļ



Izmantot acu aizsarglīdzekļus



Vizuāla pārbaude



Radio simbols



EEIA utilizācijas marķējums

1 Mērķim paredzēta izmantošana

ROTHENBERGER standarta presēšanas spaiļi ir paredzēti lietošanai tikai ar ROTHENBERGER presēšanas iekārtām un presēšanas ierīcēm ar saderīgu presēšanas spaiļu turētāju un konstantu aksiālo vilci 32 līdz 34 kN.

Nano iJAW presēšanas spaiļi ir paredzēti lietošanai tikai ar ROTHENBERGER presēšanas iekārtām ar marķējumu "R-System Nano".

Jebkāda cita izmantošana vai izmantošana, kas pārsniedz šos nosacījumus, tiek uzskatīta par neatbilstošu izmantošanu. Uzņēmums ROTHENBERGER nav atbildīgs par jebkādiem no tā izrietošiem bojājumiem. Risku uzņemas tikai un vienīgi lietotājs. Lietošana saskaņā ar nolūku ietver arī lietošanas instrukcijas ievērošanu un pārbaudes un apkopes nosacījumu ievērošanu.

2 Ierīces funkcija

Spīles drīkst lietot tikai kvalificēti speciālisti, kas strādā sanitārajā/apkures/gaisa kondicionēšanas jomā un ir saņēmuši attiecīgu instruktažu.

Inspekcija: Ik pēc 10 000 saspišanas reizēm vai reizi 12 mēnešos.

Apkope: Mēs iesakām remontus veikt tikai mūsu pilnvarotajās specializētajās darbnīcās.

Pārbaudiet spīles ne vēlāk kā pēc 1 gada kopš iegādes brīža vai pēc 10 000 presēšanas reizēm (atkarībā no tā, kurš nosacījums iestājas pirmais), vērsoties autorizētā ROTHENBERGER pārbaudes iestādē, un atkārtojiet pārbaudi ne vēlāk kā pēc 1 gada vai 10 000 presēšanas reizēm kopš iepriekšējās pārbaudes. Spīļu pārbaudes ietvaros tiek pārbaudīta to ekspluatācijas un darbības drošība un nomainītas dilstošās detaļas (piem., atsperes). Pēc pārbaudes spīles ir droši funkcionējošas un ekspluatējamas.



Armatūras nominālajam platumam un presēšanas kontūrai ir jāaskan ar spīļu nominālo platumu un kontūru. Šī nosacījuma neievērošana izraisa kļūdainu presēšanas rezultātu. Obligāti jāņem vērā armatūras ražotāja montāžas instrukcija!

- ➔ Ja RFID mikroshēma ir izkritusi vai ir bojāta, Nano iJAW ir jānomaina, pretējā gadījumā tās tiks nospīestas ar neatļautu padeves spēku.
- ➔ Nano iJAW var izmantot tikai bez 32 kN adaptera (A).
- ➔ Standarta presēšanas spaiļes var izmantot tikai ar 32 kN adapteri (A).

3 Piederumi

Piemērotus piederumus varat atrast galvenajā katalogā vai vietnē www.rothenberger.com

4 Klientu centrs

ROTHENBERGER klientu centri ir jūsu rīcībā, lai jums palīdzētu (skatiet klientu centru sarakstu katalogā vai tiešsaistē), rezerves daļas un klientu centrs arī atrodas tajās pašās vietās. Pasūtiet piederumus un rezerves daļas pie sava tirgotāja vai, izmantojot RO SERVICE+ online:

☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Utilizācija

Ierīces daļas ir otrreizējās izejvielas un tās var piegādāt atkārtotai izmantošanai. Šim iemeslam jūsu rīcībā ir sertificēti otrreizējās pārstrādes uzņēmumi. Par detaļu, kuras nav veidotas no otrreizējās izejvielas (piem., elektronikas šroti), utilizēšanu videi draudzīgā veidā prasiet savai par atkritumiem atbildīgajai iestādei. Ierīces sastāvā ir eļļas un tauki, kas jāiznīcina saskaņā ar visiem vietējiem, reģionālajiem, valsts un starptautiskajiem tiesību aktiem.



Neizmetiet noliektos elektroinstrumentus, akumulatorus un baterijas sadzīves atkritumu tvertnē!

Tikai ES valstīm: Saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2012/19/ES par noliektajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un šīs direktīvas atspoguļojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgi elektroinstrumenti un saskaņā ar Eiropas Savienības direktīvu 2006/66/EK, bojāti vai izlietoti akumulatori/baterijas ir jāsavāc atsevišķi un jānogādā otrreizējai pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā.

1	Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς	48
2	Λειτουργία της μονάδας	49
3	Αξεσουάρ	49
4	Εξυπηρέτηση πελατών	49
5	Απορριμματική διαχείριση.....	49

Επισημάνσεις σ' αυτό το έγγραφο



Κίνδυνος!

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για ζημιές προσώπων.



Προσοχή!

Αυτό το σήμα προειδοποιεί για υλικές ή περιβαλλοντικές ζημιές.



Παρακίνηση σε πράξεις

Επεξήγηση των συμβόλων Ετικέτες



Σήμανση συμμόρφωσης ΕΕ



Σήμανση συμμόρφωσης του Ηνωμένου Βασιλείου



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας



Προειδοποίηση για τραυματισμούς των χεριών



Ενδεχόμενος κίνδυνος λόγω εκτίναξης θραυσμάτων



Χρησιμοποιείτε προστασία ματιών



Οπτικός έλεγχος



Σύμβολο ραδιοφώνου



Σήμανση απόρριψης ΑΗΗΕ

1 Χρήση σύμφωνα με τους κανονισμούς

Οι τυποποιημένες σιαγόνες πρέσας της ROTHENBERGER προορίζονται αποκλειστικά για χρήση με μηχανές πρέσας και συσκευές πρέσας της ROTHENBERGER με συμβατή υποδοχή σιαγόνων πρέσας και σταθερή αξονική ώθηση 32 έως 34 kN.

Οι σιαγόνες πρέσας Nano iJAW προορίζονται αποκλειστικά για χρήση με μηχανές πρέσας ROTHENBERGER με την ένδειξη «R-System Nano».

Οποιαδήποτε άλλη χρήση ή χρήση πέραν αυτής θεωρείται ακατάλληλη χρήση. Η ROTHENBERGER δεν ευθύνεται για τυχόν προκύπτουσες ζημιές. Ο κίνδυνος βαρύνει αποκλειστικά τον χρήστη. Η προβλεπόμενη χρήση περιλαμβάνει επίσης την τήρηση των οδηγιών λειτουργίας και την τήρηση των όρων επιθεώρησης και συντήρησης.

2 Λειτουργία της μονάδας

Τον σφικτήρα πίεσης μπορεί να τον χειρίζεται μόνο ειδικευμένο προσωπικό από τους τομείς της υγιεινής/ της ψύξης και θέρμανσης, μετά από τη σωστή τοποθέτηση.

Επιθεώρηση: Κάθε 10.000 πιέσεις / 12 μήνες.

Συντήρηση: Συνιστούμε οι επισκευές να γίνονται μόνον από τα εξουσιοδοτημένα ειδικά συνεργεία μας. Στείλτε για έλεγχο το σφικτήρα πίεσης το αργότερο ένα χρόνο μετά την αγορά ή κάθε 10.000 συμπίεσεις (ανάλογα με το τι προηγείται χρονικά) σε ένα εξουσιοδοτημένο σημείο σέρβις ROTHENBERGER και επαναλάβετε αυτόν τον έλεγχο το αργότερο 1 χρόνο ή 10.000 συμπίεσεις μετά τον εκάστοτε προηγούμενο έλεγχο. Κατά την επιθεώρηση των σφικτήρων πίεσης θα ελεγχθούν οι σφικτήρες για την αξιοπιστία και την ασφάλεια λειτουργίας και θα αντικατασταθούν τα φθαρμένα εξαρτήματα (π. χ. ελατήρια). Θα παραλάβετε πίσω αξιόπιστους σφικτήρες πίεσης.

❗ Το καθαρό πλάτος και το περίγραμμα συμπίεσης της σύνδεσης πρέπει να συμφωνούν με το καθαρό πλάτος και το περίγραμμα του σφικτήρα πίεσης. Η μη τήρησή τους οδηγεί σε λανθασμένες λειτουργίες συμπίεσης. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης του κατασκευαστή των συνδέσεων!

- ➔ Τα Nano iJAW πρέπει να αντικαθίστανται εάν το τοιπ RFID έχει πέσει έξω ή έχει υποστεί ζημιά, διαφορετικά θα πιέζονται με μη εξουσιοδοτημένη δύναμη τροφοδοσίας.
- ➔ Τα Nano iJAW μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο χωρίς τον προσαρμογέα 32 kN (A).
- ➔ Οι τυπικές διαγόνες πίεσης μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο με τον προσαρμογέα 32 kN (A).

3 Αξεσουάρ

Μπορείτε να βρείτε κατάλληλα αξεσουάρ στον κύριο κατάλογο ή στο www.rothenberger.com

4 Εξυπηρέτηση πελατών

Εξυπηρέτηση πελατών Τα σημεία σέρβις ROTHENBERGER είναι στη διάθεσή σας για να σας εξυπηρετήσουν (δείτε τον κατάλογο ή στο Ίντερνετ) και ανταλλακτικά και σέρβις είναι διαθέσιμα από τα ίδια σημεία σέρβις. Παραγγείλετε τα αξεσουάρ και τα ανταλλακτικά σας από το συνεργαζόμενο εξειδικευμένο κατάστημα ή μέσω της ανοικτής επικοινωνίας για RO SERVICE+ online: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 📠 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Απορριμματική διαχείριση

Κάποια τεμάχια της συσκευής είναι αξιοποίησιμα υλικά και μπορούν να περάσουν σε ανακύκλωση. Γι αυτόν το σκοπό υπάρχουν πιστοποιημένες εταιρείες ανακύκλωσης με ειδική άδεια. Για μια σωστή και φιλική προς το περιβάλλον διάθεση αποβλήτων των μη αξιοποίησιμων υλικών (π.χ. ηλεκτρονικών απορριμμάτων) απευθυνθείτε στην αρμόδια υπηρεσία αποβλήτων. Η συσκευή περιέχει έλαια και λίπη, απόρριψη σύμφωνα με όλους τους τοπικούς, περιφερειακούς, εθνικούς και διεθνείς νόμους.



Μην ρίχνετε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τις μπαταρίες στα απορρίμματα του σπιτιού σας!

Μόνο για χώρες Ε.Ε.: Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τις παλιές ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές και τη μεταφορά της οδηγίας αυτής σε εθνικό δίκαιο τα άχρηστα ηλεκτρικά εργαλεία και σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή οδηγία 2006/66/ΕΚ οι χαλασμένες ή χρησιμοποιημένες μπαταρίες πρέπει να συλλέγονται ξεχωριστά, για να ανακυκλωθούν με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον.

Содержание	Страниц
------------	---------

1	Применение по назначению.....50
2	Функции устройства51
3	Принадлежности.....51
4	Обслуживание клиентов.....51
5	Утилизация51

Специальные обозначения в этом документе



Опасность!

Этот знак предупреждает о возможной травмоопасности.



Внимание!

Этот знак предупреждает о травмоопасности или опасности для окружающей среды.



Необходимость действия

Пояснения к символам Ярлыки



Маркировка соответствия ЕС



Маркировка соответствия Великобритании



Прочитать инструкцию по эксплуатации



Предупреждение о травмах рук



Опасность вследствие разлетания осколков



Использовать защитные очки



Зрительная проверка



Символ радиостанции



Маркировка по утилизации WEEE

1 Применение по назначению

Стандартные пресс-клещи ROTHENBERGER предназначены исключительно для использования с прессовальными машинами и прессовальными устройствами ROTHENBERGER с совместимым держателем пресс-клещей и постоянным осевым усилием 32-34 кН.

Пресс-клещи Nano iJAW предназначены исключительно для использования с прессовыми машинами ROTHENBERGER с маркировкой «R-System Nano».

Любое другое использование или использование сверх этого считается ненадлежащим использованием. Компания ROTHENBERGER не несет ответственности за возникший ущерб. Риск несет исключительно пользователь. Использование по назначению также включает в себя соблюдение инструкции по эксплуатации и условий проверки и технического обслуживания.

2 Функции устройства

Прессовая колодка может обслуживаться только квалифицированными операторами, работающими в области санитарии, отопительного и климатического оборудования, после получения соответствующего инструктажа.

Проверка: Каждые 10000 нажатий / 12 месяцев.

Обслуживание: Мы рекомендуем поручать ремонт устройство нашим авторизованным специализированным мастерским. В авторизованном пункте контроля фирмы ROTHENBERGER можно проверить вашу прессовую колодку не позднее, чем через год после покупки или после 10000 процессов прессования (в зависимости от того, что наступит раньше) и повторить такую проверку не позднее, чем через год после упомянутой проверки или после 10.000 процессов прессования. При инспекции прессовых колодок проверяется их надежность в работе и заменяются быстроизнашивающиеся части (например, пружины). Вам возвращают прессовые колодки в полной функциональной готовности.



Номинальный размер и прессовый контур фитинга должны согласоваться с номинальным размером и контуром прессовой колодки. Несоблюдение этого условия может привести к ошибкам прессования. Необходимо строго придерживаться указаний по монтажу производителя фитингов!

- Nano iJAW необходимо заменить, если RFID-чип выпал или поврежден, иначе они будут давить с неразрешенным усилием подачи.
- Nano iJAW можно использовать только без адаптера 32 кН (A).
- Стандартные пресс-клещи можно использовать только с адаптером 32 кН (A).

3 Принадлежности

Вы можете найти подходящие аксессуары в основном каталоге или на сайте www.rothenberger.com.

4 Обслуживание клиентов

Сервисные центры ROTHENBERGER предоставляют помощь клиентам (см. список в каталоге или в Интернете), а также предлагают запасные части и обслуживание. Заказывайте принадлежности и запасные части у розничного торгового представителя или по RO SERVICE+ online обслуживания: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200
✉ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 Утилизация

Части прибора являются вторичным сырьем и могут быть отправлены на повторную переработку. Для этого в Вашем распоряжении имеются допущенные и сертифицированные утилизационные предприятия. Для экологичной утилизации частей, которые не могут быть переработаны (например, электронные части) проконсультируйтесь, пожалуйста, в Вашем компетентном ведомстве по утилизации отходов. Прибор содержит масла и смазки, утилизируйте их в соответствии со всеми местными, региональными, национальными и международными законами.



Не выбрасывайте электроинструменты и аккумуляторные батареи/батарейки в бытовой мусор!

Только для стран ЕС: В соответствии с европейской директивой 2012/19/EU об утилизации электрических и электронных приборов и ее преобразованием в национальное законодательство вышедшие из употребления электроинструменты и в соответствии с европейской директивой 2006/66/ЕС дефектные или отслужившие свой срок аккумуляторные батареи/батарейки должны собираться отдельно и сдаваться на экологически чистую рециркуляцию.

1	Використання за призначенням	52
2	Функціонування пристрою	53
3	Додаткове приладдя	53
4	Служба обслуговування клієнтів	53
5	Утилізація	53

Значення символів у цьому документі

**Небезпека!**

Цей знак попереджає про можливість травми.

**Увага!**

Цей знак попереджає про небезпеку для майна та навколишнього середовища.

**Вимога щодо поведінки**

Пояснення символів Етикетки



Маркування відповідності ЄС



Маркування відповідності Великобританії



Прочитайте інструкцію з експлуатації



Попередження про травми рук



Небезпека через можливе розколювання



Використовуйте засоби захисту очей



Візуальний контроль



Радіосимвол



Маркування для утилізації відходів електричного та електронного обладнання

1 Використання за призначенням

Стандартні прес-кліщі ROTHENBERGER призначені виключно для використання з пресовими машинами та пресовими пристроями ROTHENBERGER із сумісним тримачем прес-кліщів і постійним осьовим зусиллям від 32 до 34 кН.

Прес-кліщі Nano iJAW призначені виключно для використання на пресах ROTHENBERGER з маркуванням «R-System Nano».

Будь-яке інше використання або використання, що виходить за рамки зазначеного, вважається використанням не за призначенням. Компанія ROTHENBERGER не несе відповідальності за пошкодження, що виникли в результаті цього. Ризик несе виключно користувач. До використання за призначенням також належить дотримання інструкції з експлуатації та умов проведення технічного огляду й обслуговування.

2 Функціонування пристрою

Пресувальну щелепу можуть експлуатувати тільки кваліфіковані фахівці з сантехніки/опалення/кондиціонування, які пройшли відповідну підготовку.

Перевірка: кожні 10 000 пресувань / 12 місяців.

Технічне обслуговування: Ми рекомендуємо, щоб ремонт виконувався тільки в наших авторизованих спеціалізованих майстернях. Не пізніше ніж через 1 рік після придбання або після 10 000 циклів пресування (залежно від того, що настане раніше) необхідно провести перевірку пресувальної щічки в уповноваженому сервісному центрі ROTHENBERGER і повторити цю перевірку не пізніше ніж через 1 рік або 10 000 циклів пресування після попередньої перевірки. Під час техогляду перевіряється експлуатаційна та функціональна безпека пресувальної губки та замінюються швидкозношувані деталі (наприклад, пружини). Ви отримуєте назад функціональні та безпечні в експлуатації прес-інструменти.

- Номінальний діаметр і контур обтиску фітинга повинні відповідати номінальному діаметру і контуру обтискової губки. Недотримання цієї вимоги призведе до неправильного опресовування. Необхідно дотримуватися інструкцій з монтажу виробника фітинга!
- ➔ Напо iJAW необхідно замінити, якщо RFID-чип випав або пошкоджений, інакше вони будуть притискатися з недозволеним зусиллям подачі.
- ➔ Напо iJAW можна використовувати тільки без адаптера на 32 кН (A).
- ➔ Стандартні затискні губки можна використовувати лише з адаптером на 32 кН (A).

3 Додаткове приладдя

Відповідне додаткове приладдя можна знайти в основному каталозі або на сайті www.rothenberger.com

4 Служба обслуговування клієнтів

Центри обслуговування клієнтів ROTHENBERGER призначені для допомоги вам (див. список у каталозі або онлайн), там вам також запропонують запчастини та обслуговування клієнтів. Замовляйте додаткове приладдя та запасні частини у свого спеціалізованого дилера або онлайн через RO SERVICE+: ☎ +49 (0) 61 95 / 800 8200

✉ +49 (0) 61 95 / 800 7491 ✉ service@rothenberger.com — www.rothenberger.com

5 Утилізація

Частини пристрою є вторинну сировину та можуть бути відповідно перероблені. Для цього доступні та сертифіковані компанії з вторинної переробки. Для екологічної утилізації частин, які не підлягають вторинній переробці (наприклад, електронних відходів), зверніться до місцевих органів, відповідальних за переробку відходів. Прилад містить масла і мастила, утилізація яких повинна здійснюватися відповідно до всіх місцевих, регіональних, національних і міжнародних законів.



Не викидайте електроприлади та акумуляторні батареї/батарейки в побутове сміття!

Лише для країн ЄС: Відповідно до Європейської Директиви 2012/19/EU щодо відходів електричного та електронного обладнання та її перетворення в національне законодавство електроінструменти, які більше не придатні до використання, а також відповідно до Європейської Директиви 2006/66/EC несправні або відпрацьовані акумуляторні батареї/батарейки повинні здаватися окремо і утилізуватися екологічно чистим способом.

54.....	1	الاستخدام المقصود
55.....	2	وظيفة الجهاز
55.....	3	لملحقات التكميلية
55.....	4	خدمة العملاء
55.....	5	التخلص من الجهاز القديم.....

العلامات في هذا المستند

- خطر!** 
- هذه العلامة تحذر من وقوع أضرار بشرية.
- انتبه!** 
- هذه العلامة تحذر من وقوع أضرار مادية وبشرية.
- طلب القيام باتخاذ إجراءات** 

شرح تسميات الرموز شرح الرموز

- علامة المطابقة للاتحاد الأوروبي 
- علامة المطابقة في المملكة المتحدة 
- اقرأ تعليمات التشغيل 
- تحذير من إصابات اليد 
- خطر محتمل بسبب الانشقاق 
- استخدم واقي العينين 
- الفحص البصري 
- رمز الراديو 
- ملصق التخلص من WEEE 

1 الاستخدام المقصود

فكر الكيس القياسي من ROTHENBERGER مخصصة حصرياً للاستخدام مع ماكينات الكيس وأجهزة الكيس من ROTHENBERGER المزودة بحامل فك كيس متوافق قوة دفع محورية ثابتة تتراوح من 32 إلى 34 كيلو نيوتن .

فكر الكيس Nano iJAW مخصصة حصرياً للاستخدام مع ماكينات الكيس ROTHENBERGER التي تحمل علامة "R-System Nano".

أي استخدام أو استخدام آخر يتجاوز ذلك يعتبر استخداماً غير لائق. شركة ROTHENBERGER غير مسؤولة عن أي ضرر ناتج عن ذلك. يتحمل المستخدم وحده المخاطر. يشمل الاستخدام المقصود أيضاً مراعاة تعليمات التشغيل والامتثال لشروط الفحص والصيانة.

2 وظيفة الجهاز

لا يجوز تشغيل فك الكيس إلا من قبل حرفيين مؤهلين من قطاع الصرف الصحي/التدفئة/التكييف بعد تدريبهم.
الفحص: كل 10,000 عملية كيس/ 12 شهراً.

الصيانة: نوصي باجراء الإصلاحات فقط من قبل ورشنا المتخصصة المعتمدة. قم بفحص فك الكيس الخاص بك من قبل مركز فحص معتمد من ROTHENBERGER في موعد لا يتجاوز سنة واحدة بعد الشراء أو بعد 10,000 دورة كيس (أيهما أقرب) وكرر هذا الفحص في موعد لا يتجاوز سنة واحدة أو 10,000 دورة كيس بعد الفحص السابق. أثناء الفحص، يتم فحص فك الكيس للتأكد من سلامته التشغيلية والوظيفية واستبدال الأجزاء البالية (مثل النوابض). سوف تتلقى أدوات كيس وظيفية وأمنة من الناحية التشغيلية. اختياري.

يجب أن يتطابق القطر الاسمي ومحيط الكيس للتركيبة مع القطر الاسمي ومحيط فك الكيس. سيؤدي عدم مراعاة ذلك إلى كيس غير صحيح. يجب مراعاة تعليمات التركيب الخاصة بالشركة المصنعة للتركيبات!

يجب استبدال Nano iJAW في حالة سقوط شريحة RFID أو تلفها، وإلا سيتم الضغط عليها بقوة تغذية غير مصرح بها. يمكن استخدام Nano iJAW فقط بدون محول 32 كيلو نيوتن (A).

لا يمكن استخدام الفكوك القياسية إلا مع محول 32 كيلو نيوتن (A).

3 لملحقات التكميلية

يمكنك العثور على الملحقات المناسبة في الكتالوج الرئيسي أو على www.rothenberger.com

4 خدمة الصلاء

مواقع خدمة ROTHENBERGER متاحة لمساعدتك (انظر القائمة في الكتالوج أو عبر الإنترنت)، ويتم تقديم قطع الغيار والخدمة من خلال نفس المواقع. اطلب إكسسواراتك وقطع الغيار الخاصة بك من وكيلك المتخصص أو عبر الإنترنت من خلال +RO SERVICE:

☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491

✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 التخلص من الجهاز القديم

أجزاء الجهاز هي مواد قابلة لإعادة التدوير ويمكن إعادة تدويرها. تتوفر شركات إعادة التدوير المعتمدة والمعتمدة لهذا الغرض. للتخلص من الصندوق للبيئة من الأجزاء غير القابلة لإعادة التدوير (مثل النفايات الإلكترونية)، يُرجى الاتصال بالهيئة المحلية للتخلص من النفايات. يحتوي الجهاز على زيوت وشحوم، يجب التخلص منها وفقاً لجميع القوانين المحلية والإقليمية والدولية.

لا تتخلص من الأدوات الكهربائية والبطاريات القابلة لإعادة الشحن في النفايات المنزلية!



لبلدان الاتحاد الأوروبي فقط: وفقاً للتوجيه الأوروبي 2012/19/EU بشأن نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية ونقله إلى القانون الوطني، يجب جمع الأدوات الكهربائية التي لم تعد صالحة للاستخدام، وفقاً للتوجيه الأوروبي 2006/66/EC، يجب جمع البطاريات/البطاريات القابلة لإعادة الشحن المعيبة أو المستعملة القابلة لإعادة الشحن بشكل منفصل وإعادة تدويرها بطريقة صديقة للبيئة.

1	规定用途.....	56
2	该设备的功能.....	57
3	附件.....	57
4	客户服务.....	57
5	丢弃处理.....	57

标志说明



危险!

本标志警告发生人员伤亡。



注意!

本标志警告发生物品或环境损害。



动作要求

符号说明 标签



欧盟合格标识



英国符合性标识



阅读操作说明



手部受伤警告



剥落危险



佩戴护眼装置



目检



无线电符号



废弃电子电气设备处理标签

1 规定用途

ROTHENBERGER 標準壓爪專門用於 ROTHENBERGER 壓合機和壓合裝置，並配備相容的壓爪座和 32 至 34 kN 的恒定軸向推力。

Nano iJAW 壓爪專門用於標有「R-System Nano」的 ROTHENBERGER 壓床。

任何其他使用或超出此范围的使用均被视为不当使用。ROTHENBERGER 不对由此造成的任何损失负责。风险完全由用户承担。预期使用还包括遵守操作说明和检查与维护条件。

2 该设备的功能

压接钳只能由暖通部门具有资质的专业工人根据指示进行操作。

检查: 10,000次冲压 / 12 个月。

维护: 维修只能由经过我们授权的专业车间进行。请至少在购买一年或 10,000次压接操作后（先到为准）让一家经过 ROTHENBERGER 授权的检验机构对您的压接钳进行检查并在最近一年或 10,000次压接操作后再次重复上述检查。在检修时须对压接钳的操作和功能安全性进行检查并更换耗材（例如弹簧）。之后，您的压接钳将确保功能和操作的安全性。

- 压接件的标称宽度和压接轮廓必须与压接钳的标称宽度和轮廓相符。否则将导致错误压制。
- 请注意压接件生产商的安装说明!

- 如果 RFID 芯片脱落或损坏，则必须更换 Nano iJAW，否则它们将受到未经授权的进给力挤压。
- Nano iJAW 只能在没有 32 kN 适配器 (A) 的情况下使用。
- 标准压爪只能与 32 kN 适配器 (A) 配合使用。

3 附件

您可以在主目录或www.rothenberger.com上找到合适的配件

4 客户服务

罗森博格在多处设立客户服务部（请参见目录列表或在线查阅），随时为您效劳。服务部门能同时提供备件及客户服务。通过 RO SERVICE+从您的经销商或在线订购您的配件和备件。

☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200 ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 丢弃处理

设备组件为可循环材料，可重新利用。经过登记和认证的回收公司可对这些组件进行处理。

为环保地处理不可利用组件（如电器废物），请咨询当地主管机关。设备含有油脂，请按照当地、地区、国家和国际法律进行处理。



不要把电动工具和可充电电池/蓄电池扔到家庭垃圾中去!

仅**欧盟成员国**: 根据欧洲关于废弃电气和电子设备的指令2012/19/EU及其在国家法律中的实施，不再使用的电动工具和根据欧洲指令2006/66/EC，有缺陷或使用过的充电电池/电池必须单独收集并以无害环境的方式进行回收。

1	適切な使用について.....	58
2	装置の機能.....	59
3	アクセサリ.....	59
4	カスタマーサービス.....	59
5	廃棄.....	59

本文中のマーク表示



危険!

この印は人が怪我をする危険を警告しています。



注意!

この印は財産が損害を受けたり環境に損害を与える危険を警告しています。



処置が必要です。

記号の説明 ラベル



EU適合表示



UK適合マーク



取扱説明書を読む



手の負傷に関する警告



チッピングの危険あり



眼の保護具を使用する



光学検査



ラジオ記号



WEEE廃棄ラベル

1 適切な使用について

ロッテンベルガーの標準押え爪は、対応する押え爪ホルダーを備えたロッテンベルガーの押え付け機械および押え付け装置専用で、一定の軸方向スラストは32~34 kNです。

Nano iJAW 押え爪は、「R-System Nano」と表示されたロッテンベルガーのプレス機専用です。

これ以外の使用またはこれを超える使用は不適切な使用と見なされます。ロッテンベルガーは、その結果生じるいかなる損害にも責任を負いません。リスクは使用者のみが負うものとします。意図された使用には、取扱説明書の遵守、点検および保守条件の順守も含まれます。

2 装置の機能

プレスジョーは、ブリーフィングに成功した後、衛生/暖房/空調の分野の資格を持つ専門技術者のみが操作できます。

点検: 10,000回/12ヶ月ごと。

メンテナンス: 当社は弊社公認の専門家ワークショップからのみの修理をお奨めします。購入後1年以内、または10,000回のプレス操作（いずれか早い方）の後、ROTHENBERGER認定テストセンターでプレスジョーをチェックし、1年以内または前回のテスト後10,000回のプレス操作でこのテストを繰り返します。ジョーの検査中に、ジョーの動作および機能の安全性をチェックし、摩耗部品（スプリングなど）を交換します。機能的で信頼性の高いプレスジョーを取り戻します。

❗ 継手の呼び径とプレス輪郭は、プレスジョーの呼び径と呼び輪郭に対応している必要があります。そうでない場合は、プレス不良につながります。継手製造元の設置手順に従ってください。

- Nano iJAWIは、RFIDチップの脱落や破損があった場合に交換する必要があります。そうしないと、許可されていない送り力で押されてしまいます。
- Nano iJAWIは32 kNアダプター（A）なしでは使用できません。
- 標準押え爪は、32 kN アダプター（A）でのみ使用できます。

3 アクセサリ

適切なアクセサリは、メインカタログまたはwww.rothenberger.comで見つけることができます。

4 カスタマサービス

ROTHENBERGER サービス拠点またはその他修理部門を持つ製造業者が支援のためご利用できます。弊社が短期通知でスペア部品を送付することは言うまでもありません。小売業者または製造業者にご相談ください。アクセサリとスペア部品は専門小売業者に発注されるか弊社のアフター。またはオンライン RO SERVICE+: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200

☎ + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@rothenberger.com - www.rothenberger.com

5 廃棄

本機器の一部は再利用が可能であり、リサイクル業者に引き渡すことができます。許可・認証をうけたリサイクル業者にお問い合わせください。金属は分別し、処理会社に搬送してください！再利用不可能な部品（電気電子機器廃棄物など）を環境に害を与えない方法で廃棄することについては、地域の廃棄物処理担当当局にお問い合わせください。本機器には油脂類が含まれていますので、地域、国、国際的な法律に従って廃棄して下さい。



電動工具や充電電池・バッテリーは家庭ゴミに捨てないでください！

EU 諸国についてのみ: 電気・電子機器廃棄物に関する欧州指令2012/19/EUおよびその国内法への適用によると、使用できなくなった電動工具、および欧州指令2006/66/ECによると、不良品または使用済みの充電式電池/バッテリーは、別々に回収し、環境に配慮した方法でリサイクルしなければならない。



ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH

Industriestraße 7

D-65779 Kelkheim / Germany

Telefon +49 6195 / 800 - 0

Telefax +49 6195 / 800 - 3500

info@rothenberger.com



Änderungen und Irrtümer vorbehalten

rothenberger.com